

何から何まで言ってみる

暮らしの

韓国語単語

10,000

今井久美雄

Imai Kumio



語研

何から何まで言ってみる

暮らしの
韓国語単語
10,000

今井久美雄
Imai Kumio

語研

本書は、2005年6月に刊行した『暮らしの韓国語単語 8800』を増補・改訂したものです。今回の増補・改訂では、日常生活でよく使われる新しい語彙と注記、コラムなど、大幅に補強しアップデートいたしました。

[暮らしの韓国語単語10,000 ためし読み Webページへ](#)

はじめに

本書は、2005年の初版以来、第3刷りを重ねるに至った「暮らしの韓国語単語 8800」に、時代に即した新しい語彙を大幅に追加した完全リニューアル版です。手にとってご覧になるとおわかりだと思いますが、初級の「必須単語」から、ふだんよく使うのに辞書には載っていないようなネイティブの暮らしに根付いた「生きた韓国語」まで、できるだけ多くの語を各分野別に収録しました。単語はジャンルごとにまとめてあり、類語が一目で探しやすいようになっています。そして、ひとつの単語を引くと、コロケーションと呼ばれる「連語」が即時に分かるように、工夫しました。

また、今までの類語が採用していた「カタカナ発音」をすべて廃止し、表音文字であるハングルでの発音表記を併記したことも画期的な改善点です。いつまでも「カタカナ発音」に頼ってはいけません。美しい韓国語が身につきません。いくらたくさん単語や言いまわしを知っていても、それを韓国語の「音」として忠実に再現できなければ、韓国語を知らないのと同じことです。

そして、この本のもう1つの特長として、収録した単語には日本語話者にとって有益な数多くの「注記」を記しました。初級で習うような一般的な単語でも、意外な意味がある場合もあります。また、辞書に載っている意味と実際にネイティブスピーカーが会話でよく使う意味との微妙なずれがある場合も少なくありません。このように、ふつうの辞書には書かれていない「韓国語の豆知識」もあちこちにちりばめましたので、暇なときにパラパラとめくりながら「読む辞書」としても活用していただければと思います。

今回の改訂にあたり、正書法を中心に、語句の用法などを細部にわたりチェックしてくださった東海大学の吉本一教授には特にお礼を申し上げます。また、細かいところまで気を遣って編集に当たってくれた(株)語研編集部西山美穂さんにも心から感謝いたします。

最後になりましたが、私の学生時代からの韓国語の恩師である金裕鴻先生には、この場を借りて改めてお礼を申し上げます。今から40年近くにもなりますが、当時医学生だった私は、先生と出会ったおかげで韓国語を学ぶ楽しさを知り、韓国語のとりこになったといっても過言ではありません。

日韓両国の交流はますます盛んになり、国際結婚、ビジネス、留学、ワーキングホリデーなど、長期、短期を問わず、お互いの国を歩き来する人たちは年を追って増えています。この本が日本での韓国人と交流にはもちろんのこと、韓国での韓国人と付き合いにおいても、きっとみなさんのお役に立つと信じています。どうか「韓国語の達人」目指してがんばって勉強してください。

2018年 初夏

川崎にて 今井久美雄

目次

| | |
|-------------|-----|
| はじめに..... | iii |
| 表記について..... | xiv |

1. 朝起きてから寝るまで

1. 朝の身支度

| | |
|-----------------|---|
| 起床..... | 2 |
| 歯磨き、洗顔..... | 4 |
| ◆いろいろな「洗う」の使い分け | 5 |
| ◆拭くと拭くの違い | 5 |

2. 外出する

| | |
|-------------|---|
| 出かける..... | 6 |
| 朝のあいさつ..... | 7 |
| 昼のあいさつ..... | 8 |

3. くつろぐ

| | |
|-------------------|----|
| 帰宅する..... | 9 |
| 風呂..... | 10 |
| トイレ..... | 12 |
| ◆意味によって読み方が変わる「便」 | 13 |
| ◆두루마리 화장지 (巻き化粧紙) | 13 |
| 就寝..... | 14 |

2. 毎日の暮らし

1. 家事

| | |
|----------|----|
| 暮らし..... | 20 |
| 家事..... | 21 |

2. 洗濯

| | |
|---------|----|
| 洗濯..... | 22 |
|---------|----|

3. 掃除

| | |
|---------|----|
| 掃除..... | 27 |
|---------|----|

4. 育児

| | |
|----------|----|
| 子育て..... | 30 |
|----------|----|

| | |
|----------------|----|
| ◆기르다と키우다 | 30 |
| ◆赤ちゃんと一緒に使える言葉 | 32 |
| 授乳..... | 33 |
| 排せつ行為..... | 34 |
| ◆便意に関する表現 | 34 |
| その他..... | 35 |
| ◆韓国の乳幼児の基本予防接種 | 35 |
| ◆子どもの成長を祝う行事 | 36 |

5. 調理

| | |
|------------------|----|
| 炊事..... | 37 |
| 飯を炊く..... | 38 |
| 下ごしらえ..... | 38 |
| ◆벗기다, 까다と깎다の使い分け | 39 |
| 料理する..... | 41 |
| ◆살다, 풀이다, 데치다の違い | 42 |
| ◆いろいろな「切る」 | 46 |
| 台所家電など..... | 47 |
| ゴミ..... | 48 |

3. 人のからだ

1. 人体

| | |
|----------|----|
| 体全体..... | 52 |
|----------|----|

2. 外見

| | |
|---------|----|
| 外見..... | 54 |
|---------|----|

3. 体の各部

| | |
|---------------|----|
| あたま、顔..... | 57 |
| ◆鬚と髭 | 61 |
| 目とそのまわり..... | 62 |
| ◆目に関する擬音語、擬態語 | 65 |
| 耳とそのまわり..... | 65 |
| 音..... | 66 |
| 鼻とそのまわり..... | 68 |
| におい..... | 69 |

| | |
|-----------------------|----|
| 口とそのまわり | 70 |
| 肩, 腕, 手とそのまわり | 74 |
| ◆가지다, 지니다, 들다, 쟁기다 76 | |
| 内臓..... | 78 |
| 胸とそのまわり | 78 |
| 呼吸器..... | 79 |
| 循環器..... | 79 |
| 消化器など | 81 |
| 泌尿・生殖器..... | 82 |
| 足, 尻とそのまわり | 84 |
| 皮膚, 筋肉, 骨とそのまわり | 86 |

4. 病気になったら

1. 医療

| | |
|-----------------|----|
| 医療機関..... | 90 |
| ◆낮병원 91 | |
| いろいろな診療科..... | 91 |
| 医療関係者..... | 92 |
| 医者にかかる | 95 |
| 入院する | 96 |
| 医療サービス..... | 97 |
| 救急医療..... | 98 |
| ◆SOS 会話 10..... | 99 |

2. 症状・病気

| | |
|----------------------|-----|
| 一般症状..... | 100 |
| 病気..... | 102 |
| 病原体..... | 103 |
| 全身性の疾患..... | 103 |
| 頭の症状と疾患..... | 104 |
| 目の症状と疾患..... | 106 |
| 耳の症状と疾患 | 108 |
| 鼻, のどの症状と疾患..... | 110 |
| 口, 歯の症状と疾患..... | 111 |
| 呼吸器系・循環器系の症状と疾患..... | 114 |
| 消化器系の症状と疾患..... | 117 |
| 肝・胆・膵系の症状と疾患..... | 121 |
| 生活習慣病の症状と疾患..... | 121 |

| | |
|--------------------|-----|
| 精神・神経系の症状と疾患..... | 123 |
| ◆うつ病の症状 125 | |
| 自己免疫疾患など..... | 127 |
| 甲状腺疾患など | 127 |
| 血液疾患など..... | 128 |
| 小児の疾患..... | 128 |
| 感染症..... | 130 |
| 外科的な症状と疾患..... | 131 |
| スポーツによるけが..... | 132 |
| 整形外科的な症状と疾患..... | 133 |
| 泌尿, 生殖器の症状と疾患..... | 135 |
| 皮膚の症状と疾患..... | 138 |
| その他の肌のトラブル..... | 141 |
| 女性の症状..... | 141 |
| 妊娠と出産 | 142 |
| 整形手術..... | 143 |

3. 検査と診察

| | |
|-------------|-----|
| 検査と診察 | 144 |
| 治療する | 145 |

4. 医薬品・医療器具

| | |
|------------------|-----|
| 医薬品その他..... | 149 |
| 医療器具..... | 153 |
| 介護問題..... | 155 |
| ◆주간 보호, 데이케어 155 | |
| 臨終..... | 157 |

5. 性格と感情

1. いろいろな性格

| | |
|------------------------|-----|
| 性格・人柄 | 160 |
| そのほかのプラスの性格, 人柄 | 167 |
| そのほかのマイナスの性格, 人柄 | 168 |
| ◆人を表す言葉 170 | |

2. いろいろな感情行動

| | |
|-----------|-----|
| 感情行動..... | 173 |
|-----------|-----|

3. いろいろな思考活動

考える179

6. 人を知る・自分を知る

1. 人生

人の一生 184

人生185

◆年齢の特別な言い方 187

幼児 - 少年期187

青年期 - 壮年期 - 老年期188

2. 人間関係

人間関係189

◆人の呼び方, 名前のたずね方 191

親子関係192

兄弟姉妹194

血縁関係194

家族195

夫婦195

親族197

3. 恋愛と結婚

恋愛と結婚 201

◆恋人の呼び方 202

恋愛 203

◆ゴム靴を逆さに履く 205

結婚する 205

別れる 208

その他211

4. 死

死212

◆「死」のいろいろな表現 213

死人, 死体213

葬式214

墓217

5. 宗教

信じる, 祈る218

因縁 220

神の世界 222

いろいろな宗教 223

仏教 224

キリスト教 228

クリスマス 230

7. 食べる・飲む

1. 食生活

食生活 232

テーブルマナー 236

◆いろいろなテーブルマナー 236

食物 237

2. 味

味 239

3. 飲食店

飲食店 242

ファストフード 243

パン 246

コーヒー, 飲料 248

◆いろいろなコーヒー 249

韓国の茶 251

4. いろいろな料理

各国料理 252

日本料理 253

ご飯物 253

韓国のいろいろなごはん 254

麺類 255

韓国のいろいろな麺, 粉食 256

寿司 258

丼物 259

韓国料理 260

◆韓国の宮中料理 263

| | |
|--------------|-----|
| 中国料理..... | 264 |
| 台湾料理..... | 265 |
| 韓国式中国料理..... | 266 |
| 西洋料理..... | 267 |

5. 酒・タバコ

| | |
|------------|-----|
| 酒を飲む..... | 270 |
| ◆곡탄주 274 | |
| 酒のつまみ..... | 274 |
| 酒の席..... | 274 |
| ◆酒の肴 275 | |
| タバコ..... | 280 |

6. 菓子類

| | |
|----------------|-----|
| 洋菓子..... | 282 |
| 和菓子..... | 284 |
| スナック..... | 285 |
| ◆韓国の伝統菓子など 285 | |

7. 野菜・果物

| | |
|-------------|-----|
| 野菜..... | 287 |
| 根菜類..... | 287 |
| 果菜類..... | 288 |
| 茎菜類..... | 289 |
| 花菜類..... | 289 |
| 葉菜類..... | 290 |
| 山菜類..... | 291 |
| 豆類..... | 292 |
| キノコ類..... | 292 |
| 穀類..... | 293 |
| 果物や木の実..... | 294 |

8. 肉類・乳製品

| | |
|-----------------------|-----|
| 肉類..... | 298 |
| 牛肉..... | 298 |
| ◆牛肉의 특수 부위と呼ばれる部分 299 | |
| ◆そのほかの部位 300 | |
| 豚肉..... | 300 |

| | |
|--------------|-----|
| ◆豚肉の部位 300 | |
| その他の肉..... | 301 |
| 卵, 卵料理..... | 302 |
| 加工品・乳製品..... | 303 |

9. 魚介類

| | |
|-----------------|-----|
| 魚介類..... | 305 |
| ◆安東サバ 306 | |
| 貝類..... | 308 |
| その他の海産物..... | 310 |
| ◆韓国人とワカメスープ 311 | |

10. 調味料・香辛料など

| | |
|--------------|-----|
| 乾物類, 粉類..... | 313 |
| 調味料・香辛料..... | 314 |
| ◆고명 316 | |

11. キッチン用品

| | |
|-----------------|-----|
| キッチン用品..... | 318 |
| 台所のその他の日用品..... | 322 |

8. 乗り物に乗る・旅行する

1. 交通

| | |
|-----------|-----|
| 交通一般..... | 324 |
|-----------|-----|

2. 鉄道

| | |
|------------------|-----|
| 鉄道..... | 328 |
| ◆韓国の高速鉄道 KTX 329 | |
| ◆首都圏電鉄 331 | |
| 駅で..... | 333 |
| ◆韓国で一番 333 | |
| きっぷを買う..... | 335 |
| 列車を走らせる..... | 336 |

3. 車

| | |
|--------------------------|-----|
| 車..... | 338 |
| ◆バスの車体の [6-1] はどう読む? 340 | |
| タクシー..... | 341 |

| | |
|--------------------|-----|
| ◆タクシーに乗るための20箇条の会話 | 342 |
| 車に乗る | 343 |
| 車を運転する | 344 |
| 交通事故 | 345 |
| 車の部品 | 347 |
| 交通標識 | 349 |

4. 飛行機

| | |
|------------|-----|
| 飛行機に乗る | 351 |
| ◆日韓線航空会社一覧 | 352 |
| 飛行機に乗る | 353 |
| 機内で | 355 |
| 操縦する | 356 |
| 入国する | 359 |
| ◆日本と韓国の時差 | 359 |

5. 船

| | |
|--------|-----|
| 港 | 360 |
| 船に乗る | 361 |
| いろいろな船 | 362 |
| 船を動かす | 363 |

6. 観光・旅行

| | |
|-----------|-----|
| 観光・旅行 | 365 |
| 遊園地 | 366 |
| 写真を撮る | 369 |
| 宿泊する | 371 |
| ホテルで | 372 |
| 町を歩く | 374 |
| ◆宿泊中のトラブル | 375 |
| いろいろな道 | 377 |
| いろいろな標識 | 380 |
| 位置・場所 | 382 |

9. おしゃれをする

1. 化粧をする

| | |
|-------|-----|
| 化粧をする | 388 |
| スキンケア | 389 |

| | |
|-----|-----|
| 化粧品 | 390 |
|-----|-----|

2. 服・ファッション

| | |
|--------|-----|
| 服 | 393 |
| いろいろな服 | 394 |
| 正装 | 396 |
| トップス | 396 |
| ボトムス | 398 |
| 運動着 | 399 |
| 下着、肌着 | 400 |
| 服の部分 | 401 |
| サイズなど | 402 |
| 試着する | 403 |
| 衣類の手作業 | 404 |
| ◆試着する | 405 |
| ◆直しを頼む | 406 |

3. 素材・生地・色・模様

| | |
|-------------------|-----|
| 素材 | 407 |
| いろいろな生地 | 408 |
| がら(柄)、模様 | 409 |
| 色 | 411 |
| いろいろな色 | 413 |
| ◆色彩の濃淡の表し方 | 415 |
| 基本5色 | 416 |
| ◆색동 | 416 |
| ◆「青」を表す파랑다と푸르다の違い | 417 |
| ◆「赤」を表す빨강다と붉다の違い | 417 |

4. 履き物・身の回りの小物

| | |
|-----------|-----|
| 履き物 | 418 |
| カバン類 | 419 |
| 身の回りの小物 | 420 |
| 装身具・アクセサリ | 423 |
| 宝石 | 425 |

5. 身だしなみをととのえる

| | |
|---------|-----|
| 髪をととのえる | 426 |
|---------|-----|

| | |
|--------------|-----|
| ヘアスタイル | 428 |
|--------------|-----|

10. 家に住む

1. 住まい

| | |
|---------------------|-----|
| 住む | 432 |
| ◆都会 | 432 |
| いろいろな住居 | 434 |
| ◆고시원 435 | |
| ◆직산가옥 436 | |
| マイホーム | 437 |
| 基本設備 | 438 |
| ◆커다와틀다 440 | |
| 基本工事 | 441 |
| 部屋と造り | 443 |
| 住居を買う, 借りる・貸す | 448 |
| ◆용달차 450 | |
| ◆전세와월세 450 | |

2. 家電・家具

| | |
|---------------|-----|
| 家電 | 451 |
| 照明器具 | 453 |
| 家具, 調度品 | 454 |

11. ショッピング

1. 買い物に行く

| | |
|--------------|-----|
| ショッピング | 458 |
| 店, 商店 | 461 |
| ◆품질과매진 461 | |
| いろいろな店 | 463 |

2. 買い物をする

| | |
|------------------|-----|
| 店で働く人など | 466 |
| 営業について | 466 |
| 大売り出し, セール | 467 |
| いろいろな売り場 | 469 |
| 商品を選ぶ | 470 |
| 価格 | 472 |

| | |
|-----------|-----|
| 支払う | 473 |
|-----------|-----|

12. スポーツを楽しむ

1. 運動する

| | |
|--------------|-----|
| 運動する | 476 |
| 体育の授業で | 476 |

2. 運動会・競技大会

| | |
|---------------|-----|
| 運動会 | 478 |
| 試合, 競技会 | 481 |
| 選手 | 483 |
| 競う | 484 |
| 得点 | 486 |

3. 陸上競技・体操

| | |
|------------|-----|
| 陸上競技 | 487 |
| 体操競技 | 488 |

4. サッカー

| | |
|------------|-----|
| サッカー | 489 |
|------------|-----|

5. 野球

| | |
|----------|-----|
| 野球 | 492 |
|----------|-----|

6. ゴルフ

| | |
|-----------|-----|
| ゴルフ | 501 |
|-----------|-----|

7. その他の球技

| | |
|----------------|-----|
| テニス | 504 |
| バレーボール | 505 |
| バスケットボール | 506 |
| ラグビー | 507 |
| ボウリング | 508 |

8. 水泳

| | |
|----------|-----|
| 水泳 | 509 |
|----------|-----|

9. ウィンタースポーツ

| | |
|---------------|-----|
| スキー | 511 |
| スケート | 513 |
| その他のウィンタースポーツ | 513 |

10. ボクシング

| | |
|-------|-----|
| ボクシング | 514 |
|-------|-----|

11. 格闘技・その他のスポーツ

| | |
|----------|-----|
| 柔道 | 517 |
| 剣道 | 518 |
| その他の格闘技 | 519 |
| その他のスポーツ | 519 |

13. 教える, 学ぶ

1. 勉強する

| | |
|----------|-----|
| 教える, 学ぶ | 522 |
| 読む | 523 |
| 書く | 523 |
| ◆千字文 525 | |
| いろいろな文書 | 526 |
| 書道 | 527 |
| 話す | 528 |
| 言葉を勉強する | 528 |
| 記号 | 531 |
| 部首 | 533 |
| いろいろな言語 | 534 |
| 単語 | 536 |
| 文法 | 537 |
| 翻訳・通訳など | 539 |

2. 学校生活

| | |
|----------|-----|
| 受験と試験 | 540 |
| 入学から卒業まで | 542 |
| 学校生活 | 544 |
| 学校と学生 | 547 |
| 教科 | 549 |
| 学部 | 550 |

| | |
|-----------|-----|
| いろいろな学部 | 550 |
| 教育施設 | 551 |
| 学内試験, テスト | 552 |
| 授業を受ける | 555 |
| 学校問題 | 556 |

3. 文具・事務用品

| | |
|---------|-----|
| 文具と事務用品 | 558 |
|---------|-----|

14. 動植物に親しむ

1. 動物

| | |
|-------------|-----|
| 動物といろいろな分類 | 564 |
| 両生類 | 565 |
| 爬虫類 | 565 |
| 動物園の動物 | 566 |
| 家畜, 家禽を飼育する | 569 |
| 動物の体 | 571 |

2. ペットを飼う

| | |
|-----------------|-----|
| イヌとネコ | 572 |
| ◆いろいろなイヌとネコ 573 | |
| 動物のいる暮らし | 574 |
| その他 | 575 |

3. 鳥類

| | |
|-------|-----|
| 鳥 | 577 |
| 鳥のからだ | 580 |

4. 海の生き物

| | |
|---------|-----|
| 水族館 | 581 |
| 魚のからだ | 581 |
| 観賞魚 | 581 |
| 海に住む哺乳類 | 582 |
| 海辺の生き物 | 583 |
| 甲殻類 | 583 |

5. 昆虫類

| | |
|---|-----|
| 虫 | 584 |
|---|-----|

| | |
|------------|-----|
| ミミズなど..... | 587 |
| 昆虫採集..... | 587 |

6. 植物

| | |
|----------------|-----|
| 植物一般..... | 588 |
| 花..... | 590 |
| いろいろな植物..... | 591 |
| 観葉植物..... | 593 |
| 樹木..... | 594 |
| いろいろな樹木..... | 595 |
| ガーデニング..... | 597 |
| 初春の草木, 草花..... | 598 |
| ◆春の七草 599 | |
| 春の草木, 草花..... | 599 |
| 初夏の草木, 草花..... | 601 |
| 夏の草木, 草花..... | 601 |
| 秋の草木, 草花..... | 602 |
| ◆秋の七草 603 | |
| 冬の草木, 草花..... | 603 |

15. 仕事をする

1. 産業・職業

| | |
|--------------|-----|
| さまざまな産業..... | 606 |
| いろいろな職業..... | 607 |

2. 働く

| | |
|--------------|-----|
| 働く..... | 616 |
| 就活する..... | 617 |
| 職業..... | 617 |
| さまざまな職場..... | 618 |
| 職位..... | 620 |
| 会社で働く..... | 621 |
| 工場で働く..... | 622 |
| 会社を経営する..... | 624 |
| 雇用形態..... | 625 |
| 給料..... | 626 |
| 労働時間..... | 627 |
| 会議など..... | 627 |

| | |
|-------------|-----|
| 労働争議..... | 628 |
| 仕事を辞める..... | 629 |

16. 情報を得る

1. メディア

| | |
|---------------|-----|
| メディア一般..... | 632 |
| ジャーナリズム..... | 633 |
| 新聞, 雑誌..... | 634 |
| 通信..... | 637 |
| 放送と番組..... | 638 |
| ◆韓国の主な放送局 638 | |
| テレビ..... | 639 |
| ラジオ..... | 639 |
| 放送人..... | 640 |
| 番組..... | 641 |

2. 通信

| | |
|---------------|-----|
| 電話..... | 644 |
| ◆韓国内の市外局番 645 | |
| 郵便..... | 649 |
| ◆手紙の書き方 652 | |

3. コンピューター

| | |
|--------------------|-----|
| コンピューター..... | 653 |
| インターネット..... | 657 |
| ファイル..... | 660 |
| コンピューター犯罪..... | 661 |
| メール..... | 662 |
| フェイスブック, LINE..... | 662 |

17. 余暇を楽しむ

1. 趣味

| | |
|--------------|-----|
| 趣味..... | 664 |
| いろいろな遊び..... | 665 |
| 遊び道具..... | 667 |

2. 室内で楽しむ

| | |
|------------|-----|
| 室内ゲーム..... | 669 |
|------------|-----|

| | |
|-----------------|-----|
| ◆韓国の伝統的な遊び 670 | |
| 将棋..... | 671 |
| 碁, 囲碁..... | 672 |
| ◆朝鮮将棋 672 | |
| 切手集め..... | 673 |
| マジック, サーカス..... | 674 |

3. 賭け事

| | |
|---------------------|-----|
| 賭けごと..... | 676 |
| ◆고스톱 677 | |
| ◆日本と韓国の花札の模様の違い 677 | |

4. 言葉遊び

| | |
|-----------------|-----|
| 言葉遊び..... | 679 |
| ◆早口言葉 679 | |
| ◆しりとり 680 | |
| ◆しりとりクロスワード 680 | |
| ◆なぞなぞ 681 | |
| ◆日本語のなぞなぞ 682 | |

5. 日曜大工を楽しむ

| | |
|-----------|-----|
| 日曜大工..... | 683 |
|-----------|-----|

6. アウトドアスポーツ

| | |
|---------------|-----|
| キャンプする..... | 687 |
| 潮干狩り..... | 689 |
| 海水浴..... | 689 |
| マリンスポーツ..... | 690 |
| 釣り..... | 692 |
| その他のレジャー..... | 694 |
| 登山..... | 695 |

7. ダイエット

| | |
|----------------|-----|
| ダイエット..... | 698 |
| エステ・マッサージ..... | 699 |
| スポーツジム..... | 700 |
| ジムのレッスン..... | 702 |

18. 自然と生きる

1. 地理・地形

| | |
|--------------|-----|
| 地理..... | 704 |
| 海..... | 706 |
| 川, 湖..... | 708 |
| 半島, 島..... | 709 |
| 平野, その他..... | 710 |
| 火山..... | 711 |
| 鉱物..... | 712 |

2. 気象, 天気

| | |
|---------------|-----|
| 気象..... | 714 |
| 天候..... | 715 |
| 晴れ..... | 715 |
| くもり..... | 716 |
| 雨..... | 717 |
| 風..... | 719 |
| 寒波, 雪..... | 721 |
| 気温と湿度..... | 722 |
| 季節..... | 724 |
| その他の自然現象..... | 725 |

3. 災害

| | |
|-------------|-----|
| 災害..... | 727 |
| 災害対策..... | 728 |
| 台風..... | 729 |
| 地震, 津波..... | 731 |

4. 宇宙

| | |
|--------------|-----|
| 宇宙..... | 733 |
| 天体..... | 733 |
| ◆主な季節の星座 736 | |

19. 芸術に親しむ

1. 文学

| | |
|-------------|-----|
| 書籍, 書物..... | 738 |
| 読書..... | 739 |
| ジャンル..... | 739 |

| | |
|------|-----|
| 執筆する | 742 |
| 出版する | 743 |

2. 絵画・美術

| | |
|---------|-----|
| 絵を描く | 745 |
| 西洋美術の歴史 | 747 |

3. 音楽

| | |
|----------|-----|
| 音楽一般 | 748 |
| 楽器を演奏する | 752 |
| 管楽器 | 752 |
| 打楽器 | 753 |
| 弦楽器 | 754 |
| ◆韓国の伝統楽器 | 755 |
| 楽譜を読む | 755 |
| ◆音符など | 756 |
| 歌を楽しむ | 757 |
| 踊りを踊る | 758 |

4. 映画、演劇

| | |
|---------|-----|
| 映画を見る | 759 |
| いろいろな映画 | 761 |
| 映画を作る | 761 |
| 演劇 | 764 |

20. 数の数え方

1. 数

| | |
|-----------------|-----|
| 数字 | 766 |
| 漢数詞 | 766 |
| 固有数詞 | 767 |
| 助数詞いろいろ | 770 |
| ◆日本語で「～本」と数えるもの | 773 |
| ◆そのほかのもの数え方 | 773 |

2. 単位

| | |
|------------|-----|
| メートル法 | 774 |
| ヤードポンド法 | 776 |
| 尺貫法 | 777 |
| その他の数字の読み方 | 777 |
| 加減乗除 | 777 |
| ◆数字と分かち書き | 778 |

3. 年月日

| | |
|----------------|-----|
| カレンダー | 779 |
| 年中行事 | 780 |
| 年月日 | 781 |
| 12 か月 | 783 |
| ◆日にちの言い方 | 783 |
| 週と曜日 | 784 |
| ◆韓国の祝日 | 785 |
| ◆知っておきたい韓国の記念日 | 786 |
| ◆日本の祝日 | 786 |

4. 時

| | |
|-------|-----|
| 朝昼晩 | 787 |
| 期間 | 787 |
| 時刻と時間 | 789 |

21. その他の品詞

その他の品詞

| | |
|---------|-----|
| 代名詞 | 792 |
| 疑問詞 | 795 |
| つながぎの言葉 | 797 |
| あいづち | 798 |
| 感嘆詞など | 799 |
| とっさの一言 | 800 |
| 索引 | 802 |

【装丁】 神田 昇和

【表記について】

1 各単語の発音について

従来の参考書のようなカタカナ表記はやめ、[] 内にハングルで読み方を表記した。ただし発音が綴り字どおりのものは、あえて発音を表記していない。

* 지하철역 [지하철역]

* 기차역

次のように頻出する語句の発音は、見出し語以外にはあえて表記していない。

있다 [임따] / 없다 [엠타] / 좋다 [조:타] / 많다 [만:타] / 넓다 [널따] / 못하다 [모:타다]
/ 먹다 [멕따] / 받다 [받따] / 붙이다 [부치다]……など。

注記にある単語については、発音に注意が必要なものであっても、同一の単語グループに属するものについては、その表記を省いた。

全身〔からだ中〕: 온몸 [온:뎀] 見出し語

* 全身がだるい: 온몸이 나른하다

* 全身が痛む: 온몸이 쑤시다

2 伸ばす音（長音）について

国立国語院の표준국어대사전の表記に従い[:]の記号で表すことにした。しかし、現代韓国語では伸ばすか伸ばさないかの区別はあまり厳密ではなく、学習上はそれほど気にする必要はない。

なお、複合語の発音については次のように処理した。

ひとつの単語と判断されるものや、接頭語が付いた派生語の場合には、長音は第一音節にのみ現れる。よって환자(患者)という単語の場合、単独では[환:자]と長音になるが、중환자(重症患者)の場合は[×중환:자]とはならず[○중:환:자]となる。また환자복(病院備え付けのガウン)の場合は[환:자복]となる。외래 환자(外来患者)のように、各々の単語が分かち書きされている場合は[외래 환:자]と元の単語どおりに長音で発音される。例をもうひとつ挙げると下のとおりである。

방송(放送)は[방:송]と第一音節を伸ばすが、생방송(生放送)になると[×생방:송]とはならず[○생방:송]となる。また구내방송(構内放送)のように、分かち書きをしない複合語の場合は[○구내방:송]となるが、호출 방송(呼び出し放送)のように各々の単語が分かち書きされている場合は[호출 방:송]と元の単語どおりに長音で発音される。

3 元の漢字から派生して、若干発音が変化している場合には△印をつけた。

* 偏屈だ、気むずかしい: 괴팍하다 [괴:파카다] <△乖愎>

「愎」は、もともとは팍と読むが、この場合は発音が팍と変化している。

* スズキ: 농어 <△鱸魚>

「鱸」は、もともとは노と読むが、この場合は発音が농と変化している。

* クルミ: 호두 <胡△桃>

「桃」は、もともとは도と読むが、この場合は発音が두と変化している。

4 漢字表記ができる見出し語はすべて〈 〉に、その漢字を表した。

ただし注記にある単語については、見出し語と同じ漢字表記が繰り返されるものや、漢字語であることが容易に判断できるものはその漢字表記を省いた。

ひげ剃り: 면도기 <面刀器> 見出し語

* 電気カミソリ、シェーバー: 전기면도기

5 外来語由来の語は、できるだけその語源を〈 〉に示した。

* 目ざまし時計: 알람 시계 <alarm 時計>

6 元の外来語から派生して、若干発音が変化している場合には△印をつけた。

* ユーカリ: 유칼리 <△ eucalyptus>

1

朝起きてから寝るまで





1. 朝の身支度

1 朝起きてから寝るまで

★起床

| | |
|--------------|---|
| 朝 | 아침 * 朝起きは三文の得：일찍 일어나는 새가 벌레를 잡는다. |
| 起きる | 일어나다 * 早起きする：일찍 일어나다 * 早く起きなさい：얼른 일어나! * 韓国には日本のようなラジオ体操はないが、中高校の体育の時間に音楽に合わせて12の動作を行う 국민체조 [국민-]というものがある。また、2010年から 새천년 건강체조 を改称した 국민건강체조 [국민-]というものも新しく登場したが、あまり普及していない。 |
| 起こす《寝ている人を》 | 깨우다 * 何で起こしてくれなかったの？：왜 안 깨웠어? |
| 目がさめる《朝になり》 | 잠이 깨다, 잠에서 깨다 * 잠에서 깨다 は、しいて言うなら「眠りから覚める」。参考までに ~에서 깨다 は、このほかに 꿈에서 깨다 (夢から覚める)、 마취에서 깨다 (麻酔から覚める) などがある。 * ああ、よく寝た。 아, 푹 잤어. |
| 目を開ける | 눈을 뜨다 으랏 |
| 朝寝坊する | 늦잠을 자다 [늦잠-] * 朝寝坊、寝坊助：잠꾸러기 * 昼寝する：낮잠 자다 [낮잠-] |
| 寝過ごす《降りる駅を》 | 자느라고 내릴 역을 지나치다 * ~느라고は、ある《継続した》動作がほかのこのことの原因になることを表す。意味は「~することによって」。 |
| 寝過ごす《起きられずに》 | 못 일어나다 [모 디러나다] * 못 と 일어나다 の間に pause があるので、そのまま続けて [모 시러나다] と発音されずに [몬 일어나다] → [모 디러나다] という発音になる。 * 目覚ましを2つもかけて寝たのに、寝過ごしてしまいました：알람을 두 개나 맞춰 놓고 잤는데도 못 일어났어요. |

| | |
|-------------|--|
| 遅刻する | 지각하다 [지가카다] 〈遅刻-〉 * 遅刻の常習犯：지각쟁이 [지각쟁이] |
| 間に合わない, 遅れる | 늦다 [늦따] * 学校に遅れる：학교에 늦다 * 遅れてすみません：늦어서 미안합니다. * 今日は（帰りが）ちょっと遅くなるよ：오늘은 좀 늦어. |
| 目ざまし時計 | 알람 시계 〈alarm 時計〉 * 会話では알람と言うことが多い〔자명종 〈自鳴鐘〉という語は、最近ではほとんど使われない〕。 * 目覚ましが鳴る：알람이 울리다 * 目覚ましを止める：알람을 끄다 |
| カーテンを開ける | 커튼을 열다 〈curtain-〉 |
| 寝違える | 잠을 잘못 자다 [-잘못 짜다] * 잠을 잘 못 자다 [-잘:못 짜다] と言うと「眠れない」という意味。 |
| 二度寝する | 다시 자다 |
| 寝ぼける | 잠이 덜 깨다 * ボーっとしている：멍하게 있다 [멍:-일따] |
| 伸びをする | 기지개를 켜다 |
| 朝型人間 | 아침형 인간 〈-型人間〉 * 夜型人間：올빼미형 인간 * 朝に弱い：아침에 일어나기 힘들다 |
| 着替える | 갈아입다 [가라입따] * 服を着替える：옷을 갈아입다 |
| たたむ | 개다 [개:다] * 服をたたむ：옷을 개다 * ふとんをたたむ：이불을 개다 |
| 顔がむくんでいる | 얼굴이 부었다 [原形は붓다 [붓:따]] ㄹ ㅂ |
| 肌がかさかさだ | 피부가 푸석푸석하다 [-푸석푸석카다] 〈皮膚-〉 * 水気がなくて乾燥している状態。 * 꺼칠꺼칠하다は、肌が荒れた状態。 |

★歯磨き, 洗顔



1 朝起きてから寝るまで

| | |
|---------------|---|
| 歯を磨く | 이를 닦다 [-닦따] * 歯を磨いてうがいをする一連の動作を 양치질을 하다 (養齒질-) ともいう [-질は名詞に付いて繰り返す動作や行動を表す接尾辞]。 |
| 歯磨き粉をしぼる | 치약을 짜다 <齒藥-> |
| 口をすすぐ | 입을 헹구다 |
| うがいをする | 가글하다 <gargle-> |
| ひげを剃る | 수염을 깎다 [-깎따]<鬚髯->, 면도하다 <面刀-> * 수염을 밀다という「剃り落とす」感じがする。 * ひげが濃い〔薄い〕: 수염이 많다〔적다〕 * ひりひりする: 따끔따끔하다 * ひげもじゃの人: 털보 |
| シェービングクリーム | 세이빙 크림 <shaving cream>, 면도용 크림 <面刀用 cream> * 세이빙 크림が正しい表記だが, 쉐이빙 크림という間違った書き方もよく見かける。 * シェービングクリームを塗る: 세이빙 크림을 바르다 |
| ひげ剃り | 면도기 [면:도기]<面刀器> |
| 電気カミソリ, シェーバー | 전기면도기 [전:기-><電気面刀器> |
| シャワーを浴びる | 샤워를 하다 <shower-> * 韓国では, 朝出かける前にシャワーを浴びる人が多い。 * “씻고 와요. (洗っておいでよ)” というように, 씻다を「シャワーをする」という意味にも使う。 |
| 体を洗う, 体を流す | 몸을 씻다 [-싹따], 몸을 닦다 [-닦따] |
| 頭〔髪〕を洗う | 머리를 감다 [-감:따] * 감다は「頭を洗う」という動詞なので手や顔を洗うときには 씻다を使う (★右ページ [いろいろな「洗う」の使い分け] 参照)。 |
| 顔を洗う | 세수하다 [세:수-> <洗手-> * 朝起きて「顔を洗う」とときには 얼굴을 씻다 [-싹따] という表現はあまり使われない [얼굴을 씻다は, 顔に何か付いていて, それを落とすために洗うとき]。 |

| | |
|---------|---|
| 顔を拭く | 얼굴을 닦다 [-닥:따] |
| 髪を乾かす | 머리를 말리다 |
| ドライヤー | 헤어드라이어 <hair dryer> * ドライヤーをかける：드라이하다 |
| 髪がぼさぼさだ | 머리가 부스스하다 * 会話では머리가 부시시하다がよく使われる。 |
| 寝ぐせがひどい | 머리가 뽕뽕하다 [過去形で使う] * 寝ぐせを直す：형클어진 머리를 정리하다/-매만지다 |
| 髪をとかす | 머리를 빗다 [-빔따] |
| ヘアブラシ | 헤어 브러쉬 <hair brush> |
| くし | 빗 [빔] |

いろいろな「洗う」の使い分け

| 洗う | 감다 | 씻다 | 닦다 | 빨다 |
|--------|----|----|----|----|
| 頭 (머리) | ● | | | |
| 顔 (얼굴) | | ● | | |
| 体 (몸) | | ● | ● | |
| 首 (목) | | ● | ● | |
| 手 (손) | | ● | ● | |
| 皿 (접시) | | ● | ● | |
| 服 (옷) | | | | ● |

씻다 と 닦다 の違い

- **씻다**：水などで、汚いところを洗い落としたり拭き取ったりする。
 - * 手を洗ってご飯を食べる：손을 씻고 밥을 먹다
 - * 体を洗う：몸을 씻다
- **닦다**：道具を使って汚れたところを拭く、ぬぐう、磨く。
 - * 額の汗をハンカチでぬぐう：이마의 땀을 손수건으로 닦다
 - * 顔に付いたほこりを拭く：얼굴에 묻은 먼지를 닦다
 - * 歯を磨く：이를 닦다
 - * 床をぞうきんで磨く：방바닥을 걸레로 닦다



2. 外出する

1 朝起きてから寝るまで

★出かける

| | |
|-----------|--|
| 出かける | 나가다, 외출하다 〈外出-〉 * 仕事に出かける: 일하러 나가다 * いつもより早く〔遅く〕出かける: 평소보다 일찍〔늦게〕나가다 |
| 出かけてくる | 나갔다 오다 * ちょっと気分転換してくるよ: 잠깐 바람 쐬고 올게. |
| 行って来る | 다녀오다 * 会社や学校など、毎日決まったところに出かけてくる。 |
| 行って来る | 갔다 오다 * 갔다가 오다가短くなった語。家族同士などで気軽に使う。다니다, 다녀오다가、学校や会社など決まった場所に通うのに対して、갔다 오다는、コンビニや銀行など近くまで出かけて〔用を済ませて〕帰ってくるちょっとしたお使いから、日本への一時帰国まで、幅広い意味で使える。 |
| 行ってきます | 다녀오겠습니다. * 同じ家にいるが、ある程度距離のある者同士や、小さな子どもが親に言うときなどに限られる。一般に夫は妻に“다녀올게.,” 妻は夫に“다녀올게요.”と言う。 |
| 行ってらっしゃい | 다녀오세요. |
| 通う | 다니다 * 会社に通う: 회사에 다니다/学校に通う: 학교에 다니다 * 病院に通う: 병원에 다니다 |
| 出勤する | 출근하다 〈出勤-〉 |
| 外出の支度をする | 외출 준비를 하다 〈外出準備-〉 |
| 水道の栓を締める | 수도꼭지, 물을 잠그다 ㄹㅂ |
| ガスの元栓を締める | 가스 밸브를 잠그다 〈gas valve-〉 |

| | |
|----------|--|
| 電気を消す | 불을 끄다 <small>ㄴㅁ</small> |
| 窓を閉める | 창문을 닫다 [-닫따] <窓門-> |
| カーテンを閉める | 커튼을 치다 <curtain-> |
| 戸締まりをする | 문단속을 하다 <門團束-> |
| 鍵をかける | 문을 잠그다 * 合鍵, マスターキー: 비상키 <非常 key> * 補助キー: 보조키 <補助 key> |
| 留守にする | 집을 비우다 * 韓国語には「留守」にあたるぴったりの言い方はない。 * 居留守を使う: 집에 있으면서도 없는 척하다 * 今, 留守にしています: 지금 집에 없습니다. * 一か月も留守にしていたら, ほこりがいっぱいたまりました: 한 달이나 집을 비웠더니 먼지가 많이 쌓였어요. |
| 留守番をする | 집을 보다 * 明日は行けないよ。留守番をしなければならぬから: 내일 못 가. 집을 봐야 하거든. |

★朝のあいさつ

| | |
|-----------|---|
| あいさつする | 인사하다 <人事-> * 朝のあいさつ: 아침 인사 |
| おはようございます | 안녕하세요? <安寧-> * この言い方は男女問わず, 隣人, 職場, 学校などで一般に使えるあいさつ。朝だけでなく昼にも夜にも使えるが, 家の中での家族同士のあいさつでは使わない。 |
| おはようございます | 안녕히 주무셨어요? <安寧-> * 家の中で祖父, 祖母など年長の人にかかるあいさつ。家に泊めたお客さんに対してもこう言う。ふつうの家族同士のあいさつには使わない。また, 職場, 学校などでも使わない。家族同士では 잘 잤어? (よく寝た?), 일어났어? (起きた?) という軽いあいさつが用いられる〔年下から年上には用いられない〕。 |
| お早いですね | 일찍 나오셨네요. * 職場で, 同僚や比較的親しい上司へのあいさつ。道ばたでの隣人とのあいさつには使えない。ていねいな言い方は “오셨습니까?” (いらしたのですか)。 |



1 朝起きてから寝るまで

おはよう！

일찍 나왔네.

- * 直訳は「はやいね」。学生同士や職場などで、親しい間柄でのあいさつ。社会人同士では使わない。親しい間柄では、「왔어?」、「왔니?」というあいさつが一般的。

おはよう！

좋은 아침!

- * 最近の若者たちのくだけた朝のあいさつ。英語の Good morning. の韓国語版。一般的には使わないほうがいい。ちなみに、좋은 밤! という言い方はない。

★昼のあいさつ

こんにちは

안녕하세요. 〈安寧〉

- * あまり親しくないが知っている人に、道などで会ったときのあいさつ。
- * 知らない人同士でも、軽くあいさつするときに使う。
- * 返すあいさつは「네, 안녕하세요.」。

こんにちは

식사하셨어요? [식샤-]〈食事〉

- * 直訳は「お食事はなさいましたか」だが、食事をしたかどうかを聞いているわけではない。ある程度親しい間柄でのあいさつ。

今日はいい天気ですね

오늘은 날씨가 좋군요.

- * ただし、韓国人は日本人ほど天候に関するあいさつはしない。

どちらまで?

어디 가세요?

- * 日本語と同じように、知っている人に道で会ったときの簡単なあいさつ。特にどこに行くかを聞いているわけではない。
- * 年上の人には「어디 다녀 오십니까?」などと聞く。
- * 返すあいさつは「잠깐 볼 일이 있어서요. (ええ、ちょっとそこまで)」程度でいい。

どこ行くの?

어디 가?

- * 知り合いの子どもなら「학교 가니? (学校かい?)」と言ってもいい。~니? は女性がよく使う言い方だが、男性でも使える。

3. くつろぐ

★帰宅する

| | |
|--------|--|
| 帰ってくる | 오다, 돌아오다, 들어오다 * 出勤や登校などで、朝出かけて夕方帰ってくるというように、ちょっとの間、家を離れるときは 들어오다 を使い、出張や留学、旅行などで長く家を離れるときは 돌아오다 を使う〔単に 오다 で表すこともある〕。 * 今日は早く帰ってくるよ： 오늘은 일찍 들어올게. * お父さん、帰ったの〔家に帰ってきたの〕？ 아버지 오셨어? |
| 帰って行く | 가다, 돌아가다, 들어가다 |
| ただいま | 다녀왔어요., 다녀왔습니다. * 子どもが自分の親に対して使う言い方。日本語の「ただいま」のように家族同士、夫婦や友達同士、誰にでも使えるわけではない。また、韓国人の家庭にホームステイしている学生が、大家さんに対してもこう言える。“ 저 들어왔어요. ”とも言える。 |
| ただいま | 나 왔어. * 夫が帰宅したときに妻に「ただいま」という意味のあいさつ言葉。ふつう“ 다녀왔어. ”とは言わない。小さな子どもは“ 엄마, 나 왔어. ”, “ 아버지, 저 들어왔어요. ”のように言うが、ある程度の年齢になった子どもは、親に“ 다녀왔어요. ”ではなく、きちんと“ 다녀왔습니다. ”と言う。 |
| お帰りなさい | 오셨어요?, 다녀오셨어요? * 丁寧な表現なので、祖父、祖母に対して使う。また妻が夫に対しても使える。ふつうは“ 오늘은 일찍 들어오셨네요. ”のように言う。 * 오늘은 일찍 들어오셨네요. : 今日はお早いですね〔妻が夫に対して〕 |
| お帰り | 잘 다녀왔니? * 親は、家に帰ってきた子どもに「お帰り」の代わりにこう言う。また、簡単に“ 응, 그래. ”, “ 어, 그래. ”ともいう。 |
| お帰り | 이제 오니? * 親が子どもに。「今帰ったのかい?」という意味。どこかに出かけて帰ってきたときは“ 잘 갔다 왔니? ”と言う。 |
| くつろぐ | 편히 쉬다 〈便-〉 |

★風呂

| | |
|------------------|--|
| 汗を流す | 땀을 씻다 [-씻따] |
| 水を浴びる | 물을 끼얹다 [-끼얹따] * 등목: 背中だけ水を浴びること。上半身裸になり、地面に手足をつけて、腰の後ろから水をかけてもらう。このとき、水がズボンにかからないように尻は高く、頭は低くする。夏のキャンプ場、運動部の練習後などで見られる光景。“등목해 줘.”と言ったら、相手に自分の体に水をかけてくれと頼むこと。 |
| 全身浴をする | 전신욕을 하다 [전신욕-] 〈全身浴-〉 |
| 半身浴をする | 반신욕을 하다 [반신욕-] 〈半身浴-〉 |
| 風呂を沸かす | 물을 데우다 *追い炊きする: 목욕물을 더 데우다 |
| 風呂が沸く | 물이 끓다 [-끓따] *風呂を沸かす、風呂が沸くという表現は、日本的な発想。韓国では、都市部ではマンション生活をしている人が多く、西洋式に浴槽にお湯を溜めて入るシステムだが、ほとんどがシャワーで済ませる。日本のように夜、帰宅して風呂につかって一日の疲れを取るという習慣はあまりない。 |
| 風呂の湯 | 목욕물 [모공물] |
| 湯加減 | 물 온도 〈-溫度〉 |
| 熱い | 뜨겁다 [뜨겁따] ㅁ 變 |
| ぬるい | 미지근하다 |
| ぬるま湯 | 미지근한 물 |
| さます 〈風呂の湯を〉 | 식히다 [시키다] *風呂、熱くて入れないよ: 물이 뜨거워 못 들어가. |
| 風呂の湯をうめる | (뜨거운 목욕물에) 찬물을 타다 |
| お湯を張る[入れる] (浴槽に) | 물을 받다 [받따] |
| お湯〔水〕を出す | 물을 틀다 *蛇口をひねってお湯〔水〕を入れる。 |
| お湯があふれる | 물이 넘치다 |

| | |
|------------|--|
| 風呂に入る | 목욕하다 〈沐浴-〉 [모교카다] |
| 風呂につかる | 욕조에 몸을 담그다 〈浴槽-〉 |
| 子どもを風呂に入れる | 아이를 목욕시키다 [-씨키다] |
| お湯をかける | 물을 끼얹다 [-끼얹다] |
| 体を洗う, 体を流す | 몸을 씻다 [-싯따], 몸을 닦다 [-닥따] |
| 垢を落とす | 때를 밀다 [-밀:다] <small>ㄹ 語幹</small> * 背中を流す: 등을 밀다 [-밀:다] [韓国語の밀다の持つニュアンスは、ゴシゴシと強く垢すりをする感じで、日本語の「背中を流す」とはイコールではない] |
| 石けんを付ける | 비누칠하다 * 顔に石けんを付ける: 얼굴에 비누칠하다 * 石けんを泡立てる: 비누 거품을 내다 |
| ボディシャンプー | 보디 샴푸 〈body shampoo〉 |
| シャンプーする | 샴푸하다 〈shampoo-〉 |
| リンスする | 린스하다 〈rinse-〉 |
| 手ぬぐい | 수건 〈手巾〉 |
| タオル | 타월 〈towel〉 |
| バスタオル | 배스 타월 〈bath towel〉, 목욕 수건 〈沐浴手巾〉 |
| カラスの行水 | 고양이 세수 〈-洗手〉 * 直訳は「猫が顔を洗うこと」。대충 씻다 ともいう。 |
| 風呂から上がる | 욕소에서 나오다 [욕쑈-] 〈浴槽-〉 |
| のぼせる | 현기증이나다 [현:기증-] 〈眩氣症-〉 |

★トイレ

| | |
|----------------|---|
| トイレ | 화장실 <化粧室> <ul style="list-style-type: none"> * 「洋式トイレ」「和式トイレ」という言い方はなく, 양변기<洋便器>, 좌변기<坐便器>〔日本と同じ, しゃがんでするタイプのもの〕ように言う。 * 재래식 화장실 <在來式->: 水洗便所ではなく, くみ取り式トイレのこと. 푸세식 화장실 (俗語) ともいう。 |
| 洗浄便座, ウォッシュレット | 비데 <bidet> |
| 公衆トイレ | 공중화장실 <公衆化粧室> <ul style="list-style-type: none"> * トイレはどこですか: 화장실이 어디예요? [화장실은 어디예요?] と書いてあるテキストが多いが, 화장실이~ が自然な言い方] * 男性トイレ: 남자 화장실 / 女性トイレ: 여자 화장실 * 多機能トイレ: 다목적 화장실 [다목적-] <多目的-> * パウダールーム: 파우더룸 <powder room> * オストメイト (トイレ): 오스토메이트 <ostomate>, 인공항문 환자용 세척대 [-세:척대] <人工肛門患者用洗滌臺>, 장루 설치 환자용 세척대 <腸瘻設置-> |
| おむつ交換台 | 기저귀 교환대 <-交換臺> |
| 入ってます | 안에 있어요. <ul style="list-style-type: none"> * 아직이요. ともいう。 * ふつうはトントンと内と外からドアをノックしあうだけで, 会話は無い。あまりしつこく叩くと中から “급해요?” と言り返されることもある。 |
| 早くしてください | 빨리 나와요. |
| 我慢する | 참다 [참:따] <ul style="list-style-type: none"> * これ以上我慢できません: 더 이상 못 참겠어요. |
| 大便 | 대변 [대:변] <大便> <ul style="list-style-type: none"> * 単に 변 <便> ともいう。「くそ」「糞」は똥。 |
| 小便 | 소변 [소:변] <小便> <ul style="list-style-type: none"> * おしっこ: 오줌 |
| おなら | 방귀 [방:귀] <ul style="list-style-type: none"> * おならをする: 방귀를 뀐다 / おならが出る: 방귀가 나오다 * 방귀はソウルを中心とした地方の方言だが, ふつうに使われている。 * おならの音は, 小さい音は뽕 (プー), 大きい音は뽕 (プー)。 |

意味によって読み方が変わる「便」

日本語では読み方が同じでも、韓国語では意味によって読み方を変えている漢字があり、そのひとつが「便」の字。排泄に関する「便」は [변], 都合のよいことや手段に関する「便」は [편] と読んで区別している。

[변] 大便：대변／小便：소변／便器：변기

[편] 便利：편리／不便：불편／人便：인편 [人に手紙などを託して送ること。昔は今のように宅配便やインターネットなどが発達していなかったので、往來する人を介しているいろいろなことを頼んだ]

用を足す

볼일을 보다

* 大便 (小便) をする：대변(소변)을 보다

排泄する

배설하다 <排泄->

* ふうつの会話では使われない。

トイレットペーパー

휴지 <休紙>

* トイレットペーパー以外は流さないでください：휴지 이외는 넣지 마세요.

生理用ナプキン

생리대 <生理帯>

水を流す

물을 내리다

* きちんと水を流してください：반드시 물을 내려주세요.
* トイレの水が流れません：화장실 물이 안 내려가요.

トイレが詰まる

변기가 막히다 [-마키다]

* トイレが詰まってしまいました：변기가 막혔어요.

두루마리 화장지 (巻き化粧紙)

日本人は、これを目を見た瞬間、トイレでのみ使う「トイレットペーパー」だという固定観念があるので、机の上のロールティッシュペーパーは何か汚いものに見えてしまうが、韓国では居間や勉強部屋、はたまたま街の大衆食堂のテーブルの上にごろごろとしている。




★就寝



1 朝起きてから寝るまで

| | |
|-------------|---|
| おやすみなさい | 안녕히 가세요. 〈安寧-〉, 조심해서 들어가세요. 〈操心-〉 * 夜、外で人に会って別れるときのあいさつ。日本語の「では、お気をつけて」に近いニュアンス。들어가다は外から中へ「入る」ことなので、家の中では使えない。親しい人には「잘 들어가요.」または「조심해서 들어가.」などと言う。 |
| おやすみなさい | 안녕히 주무세요. * 年下の人から年上の人への寝る前のあいさつ。子どもが両親や祖父母、目上のお客さんなどに対して言うほか、友達の家などに泊まりに行ったときなどにも、その家の人に対して使う。家の中でのあいさつなので、外では使えない。 |
| ゆっくりお休みください | 꼭 쉬세요. * 夜以外にも、一日の仕事が終わった後や、数日間忙しく動き回った後など、相手を気遣って別れるときに使える。 |
| おやすみ | 잘 자. * 家の中でのあいさつなので、外では使えない。 * 最近では携帯メールで「おやすみ」の意味でよく使われる。恋人同士では「좋은 꿈 꿔.」(いい夢を見てね)というような言い方をすることもある。 |
| 寝た？ | 자? * 家に泊めた友達と一緒に寝るときや、旅行で一緒の部屋で寝るとき、横の人に「寝た？」と聞くとき。「 잤어?」ではなく「자?」と言う。「잘 잤어?」は、朝、寝て起きたときに「よく眠れた？」と聞く言い方。 |
| 寝間着, パジャマ | 잠옷 [자문], 파자마 <pajamas> * パジャマに着替える: 잠옷으로 갈아입다 [가라입따] |
| 寝床 | 잠자리 [잠자리] * ふとんに入る: 이불 속으로 들어가다 * ベッドに入る: 침대에 올라가다 [침대에 들어가다という言い方はしない] * ベッドに横になる: 침대에 눕다 |
| 掛けぶとん | 이불, 덮는 이불 [덮는-] * ふとんをかける: 이불을 덮다 [-덮따] * 韓国語では이불と요とは分けて使われるが, 덮는 이불 (掛けぶとん), 까는 이불 (敷きぶとん) のように言うことも多い。 |

| | |
|--------------|--|
| 敷きぶとん | 요, 가는 이불 * ぶとんを敷く: 요를 깔다 * 이부자리를 펴다, 이부자리를 깔다ともいう。 |
| マットレス | 매트리스 <mattress> |
| 羽ぶとん | 오리털 이불 |
| 毛布 | 담요 [담:뇨] <毯-> |
| まくら | 베개 *まくらをする: 베개를 베다 *膝まくらをする: 무릎을 베고 잠자다 *죽부인 [죽부인] <竹夫人>: 竹で編んで作ったまくら。暑い夏の夜に抱いて寝たりする。 *목침 <木枕>: 堅い木で作ったまくら〔老人が愛用する〕 *좁쌀 베개: 赤ちゃん用の, 中に좁쌀 (アワ) が入ったまくら。頭の熱を冷やす効果がある。 *ソバ殻のまくら: 메밀 베개 *氷枕: 얼음 베개 *「低反発枕」は인체공학 베개 <人體工学->, 메모리폼 베개 <memory form->, または商品名から라텍스 베개と言っている。 *女性に人気の「抱き枕」は바디필로우という。 |
| まくらカバー | 베갯잇 [베갯님] |
| シーツ | 시트 <sheet> * シーツを敷く: 시트를 깔다 |
| ベッドカバー | 침대 커버 <寢臺cover> |
| ベッド | 침대 <寢臺> * ダブルベッド: 더블베드 <double bed> * セミダブルベッド: 세미더블베드 <semi-double bed> * シングルベッド: 싱글베드 <single bed> * 二段ベッド: 이층 침대 <二層-> |
| 目覚まし時計をセットする | 알람 <alarm-> 을 맞추다 |
| 寝る | 자다 * 眠りにつく, 床につく: 잠자다, 잠들다 |
| 横になる, 寝る | 눅다 [눅:따]  姿 * 仰向けに寝る: 똑바로 눅다, 반듯이 눅다 * 仰向けに寝かせる: 똑바로 눅히다 [-누피다] * うつぶせに寝る: 엎드려 자다 |



1 朝起きてから寝るまで

| | |
|-----------|---|
| 眠り, 睡眠 | <p>잠</p> <ul style="list-style-type: none"> * 眠りが浅い: 잠을 깊이 못 자다 * よく眠れない: 잠을 설치다 * 寝付けぬ: 잠이 안 오다 * 中途半端な時間に目がさめる: 어중간한 시간에 눈이 떠지다 |
| 仮眠を取る | <p>눈을 붙이다 [-부치다]</p> <ul style="list-style-type: none"> * 韓国語には가면という語はない。눈을 붙이다は自発的に「ちょっとの間, 仮眠をとる」こと。 |
| まぶたが下がる | <p>눈이 감기다</p> <ul style="list-style-type: none"> * 寝るつもりはないのに, 疲労等で自然に目が閉じてしまう様子をいう〔徹夜で勉強している受験生のように〕。 |
| 寝不足, 睡眠不足 | <p>수면 부족 <睡眠不足></p> <ul style="list-style-type: none"> * なんだか寝不足だよ: 웬지 수면 부족 같아. * 不眠症になる: 불면증이 생기다 [불면증-]<不眠症-> * 睡眠薬を飲む: 수면제를 먹다 <睡眠剤-> |
| アイマスクをする | <p>안대를 하다 [안:대-] <眼帯-></p> <ul style="list-style-type: none"> * 눈가리개は, かくれんぼなどをするときの目隠し。 |
| ぐっすり眠る | <p>푹 자다</p> <ul style="list-style-type: none"> * 爆睡する: 숙면을 취하다 [숙면-]<熟眠-取->, 깊게 잠들다 [깊게-] * 熟睡する: 단잠자다 |
| 寝相 | <p>잠버릇 [잠빠름]</p> <ul style="list-style-type: none"> * 寝相が悪い〔いい〕: 잠버릇이 있다/-나쁘다/-고약하다 [없다 (잠버릇이 좋다とは言わない)] * 布団を蹴って寝る: 이불을 차고 자다 |
| 背中を丸めて寝る | <p>새우잠 자다</p> <ul style="list-style-type: none"> * 새우잠は, 自動車の後部座席や, 会社の事務室のソファなど狭いところで窮屈な姿勢で寝ることをいい, それが転じて「雑魚寝」の意味にも使われる〔「雑魚寝」の意味では, 칼잠という語があるが, あまり使われない〕。 * 横になって寝る: 옆으로 자다 * きちんとした姿勢で寝る: 똑바로 자다 [똑바로-] |
| 寝言を言う | <p>잠꼬대하다</p> <ul style="list-style-type: none"> * ぶつぶつ寝言を言う: 중얼중얼 잠꼬대하다 |
| 寝息を立てる | <p>숨소리를 내다</p> <ul style="list-style-type: none"> * すやすやと眠る: 새근새근 잠자다 |

| | |
|------------|---|
| いびきをかく | 코를 골다 * グーグーいびきをかく : 드르렁드르렁 코를 골다 * 이びきがひどい : 코 고는 소리가 심하다 |
| よだれをたらす | 침을 흘리다 |
| 齒ざしりをする | 이를 갈다 [-갈:다] <small>≒ 語幹</small> * ざりざり齒軋りをする : 빠드득 이를 갈다 |
| 寝汗をかく | 식은땀을 흘리다 |
| 夜更かしする | 밤늦게까지 안 자다 |
| 目がさえる | 정신이 말뚱말뚱해지다 |
| 徹夜する | 밤을 새우다 * 徹夜で勉強する : 밤새워 공부하다 * 一夜潰けで勉強する : 벼락치기하다 |
| 眠い | 졸리다 〈形容詞〉 * 眠くてたまらない : 졸려 죽겠다 * 眠そうな目で見る : 졸린 눈으로 보다 |
| 目がしょぼしょぼする | 눈이 풀리다 * 눈이 풀렸어. と過去形で表現する。 |
| あくびをする | 하품을 하다 |
| うとうとする | 졸다 * こっくりこっくりする : 꾸벅꾸벅 졸다 |
| 眠気がさす | 졸음이 밀려오다 |
| うたた寝をする | 선잠이 들다 [선:잠-] * うたた寝からさめる : 선잠에서 깨다 |



1 朝起きてから寝るまで

| | |
|--------|---|
| 夢 | 꿈 <ul style="list-style-type: none">* 縁起のいい夢：길몽〈吉夢〉。韓国では돼지꿈（ブタの夢）がよいとされている。* 縁起の悪い夢：흉몽〈凶夢〉。귀신에게 쫓기는 꿈（お化けに追われる夢）* 韓国語では정몽（正夢）という語はほとんど使われない。* 悪夢：악몽[암몽] |
| 夢を見る | 꿈을 꾸다 <ul style="list-style-type: none">* 내 꿈 꺾, 예쁜 꿈 꺾：恋人同士が夜に寝る前に電話などでするあいさつ。 |
| 夢占い | 해몽 〈解梦〉 <ul style="list-style-type: none">* 꿈보다 해몽이 좋다：ものは取りようだ，ものは考えようだ〔直訳は「夢よりは夢解きのほうがいい」，つまりイヌの夢を見ても，特別に何かいいことがありそうだと自分勝手に考えるということ〕 |
| うなされる | 시달리다 <ul style="list-style-type: none">* 悪夢にうなされる：악몽에 시달리다 |
| 金縛りにあう | 가위놀리다 |

2.

毎日の暮らし



1. 家事

★暮らし

| | |
|----------|---|
| 生活する | 생활하다 <生活-> |
| 生きる, 暮らす | 살다 [살:다] <small>ㄹ 語幹</small> * 優雅に暮らす: 우아하게 살다 * 貧しく暮らす: 궁핍하게 살다 [궁피파게-]<窮乏-> |
| 暮らし | 살림 * 暮らしの知恵: 살림 비법 [-비:뻬] |
| 生計 | 생계 <生計> * 生計を立てる: 생계를 꾸리다 * やりくりする: 생계를 꾸려나간다 * やりくり上手だ: 알뜰하다 [やりくり上手な主婦を 알뜰주부 という] |
| 家計 | 가계 <家計>, 살림살이 * 家計が苦しい: 살림살이가 어렵다 * 家計を助ける: 가계를 돕다 |
| 家計簿 | 가계부 <家計簿> * 家計簿をつける: 가계부를 쓰다 * 節約する, 倹約する: 절약하다 [저라카다] <節約-> * 無駄遣いをする: 낭비하다 <浪費-> |
| 金を貯める | 돈을 모으다 |
| 金が貯まる | 돈이 모이다 |
| 金を稼ぐ | 돈을 벌다 [-벌:다] * 共稼ぎをする: 맞벌이하다 [맘뻬리-] [共稼ぎ夫婦は 맞벌이 부부 という] |
| 金に困る | 돈이 궁하다 <窮-> |



★家事

| | |
|--------------|---|
| 家事 | 집안일 [지반닐], 가사 <家事> * 家事に従事する：가사에 종사하다, 집안일을 하다 * 家事に追われる：가사에 쫓기다 [-쫓끼다] * 家事を手伝う：가사를 돕다 [-돕:따] |
| 世話をする, 面倒を見る | 돌보다 [돌:보다] * 生活の面倒を見る：살림을 돌보다 * 子どもの面倒を見る：아기를 돌보다 * 食事の世話をする：식사를 돌보다 |
| 用事, お使い | 심부름 [심:부름] * お使いに行く：심부름을 가다 * お使いにやる：심부름을 보내다 * お使いを言いつける：심부름을 시키다 * 파シリ [使い走り]：심부름꾼 |
| 雑用 | 잡무 [잠무] <雜務> * 잔심부름, 자질구레한 일ともいう。 * 雑用に追われる：잡무에 시달리다 * 下働き：허드렛일 [허드렌닐] |
| 主婦 | 주부 <主婦>, 가정주부 <家庭主婦> |
| 専業主婦 | 전업주부 [전업쭈부] <専業主婦> * 韓国でも最近, 전업주부 <専業主婦>, 남성주부 <男性主夫> と言うように, 「主夫」という言葉が登場するようになった。 |
| 家政婦 | 가정부 <家政婦> * 家政婦を置く：가정부를 두다 * 最近では식모 <食母>, 파출부 <派出婦> という語は使わない。 |
| お手伝いさん | 가사 도우미 <家事-> |
| ベビーシッター | 베이비시터 <babysitter> |
| 使用人 | 사용인 <使用人> [사:용인] |

2. 洗濯

★洗濯

| | |
|----------|---|
| 洗濯する | 빨래하다 <ul style="list-style-type: none">* 세탁하다 [세:타카다] <洗濯>は会話ではやや堅い感じがする。* 水洗いする : 물빨래하다, 물로 빨다* 手洗いする : 손빨래하다, 손으로 빨다* 煮洗いする : 삶아 빨다 [韓国では白い洗濯物を鍋でぐつぐつと煮る習慣がある] |
| 洗う | 빨다 <small>≡ 語幹</small> <ul style="list-style-type: none">* もみ洗いする : 손으로 주물러 빨다, 비벼 빨다* 冷水で洗う : 찬물로 빨다 / 곱시곶기洗う : 쓱쓱 빨다 |
| 洗濯物 | 빨랫감 [빨래감], 빨래 <ul style="list-style-type: none">* 세탁물 [세:당물] <洗濯物>ともいうが, やや硬い表現。* 洗濯物がたまる : 빨랫감이 쌓이다, 빨래가 쌓이다 |
| 水がはねる | 물이 튀다 |
| たくしあげる | 걸어 올린다 <ul style="list-style-type: none">* 袖をたくしあげる : 소매를 걸어 올린다 |
| クリーニング屋 | 세탁소 [세:탁소] <洗濯所> <ul style="list-style-type: none">* クリーニングに出す : 세탁소에 맡기다, 드라이를 맡기다 |
| コインランドリー | 셀프 빨래방 [-빨래방] <self-房> <ul style="list-style-type: none">* 코인 런드리 <coin laundry>ともいう。* 最近では운동화 빨래방といって, 運動靴を専門にクリーニングしてくれるところがある。 |
| 洗濯機 | 세탁기 [세:탁기] <洗濯機> <ul style="list-style-type: none">* 洗濯機を回す : 세탁기를 돌리다* 洗濯機にかける : 세탁기에 빨다 |
| 洗剤 | 세제 [세:제] <洗剤> <ul style="list-style-type: none">* 洗剤の代名詞として, 最近では비트 や스파크でも通じる。* 洗剤を入れる : 세제를 넣다* 洗濯石けん : 빨랫비누 [빨래비누]* 液体洗剤 : 액체 세제* 粉石けん : 가루비누* 合成洗剤 : 합성 세제 [합성-] |



| | |
|----------|--|
| 柔軟剤 | 섬유 유연제 〈纖維柔軟剤〉 * 柔軟剤の代名詞として 피죤 がよく使われる。 |
| たらい | 대야 * 水を一杯に張る：물을 하나 가득 채우다 * つけ置きする：세제에 담가 놓다 |
| 水に浸す | 물에 담그다 오래 * 一晩水に浸す：밤새 물에 담그다 * 〈水に浸して〉垢を浮かす：때를 불리다 |
| 洗面器 | 세숫대야 [세:순대야] 〈洗手-〉 * 日本同様、最近では 세숫대야 を使う家はほとんどない。 |
| 洗濯板 | 빨래판 〈-板〉 * 洗濯板でゴシゴシ洗う：빨래판에 올려놓고 박박 비비다 |
| 糊〔洗濯のり〕 | 풀 * 糊を付ける：풀을 먹이다 |
| スプレー糊 | 스프레이 풀 〈spray-〉 * スプレー糊を吹きかける：스프레이 풀을 뿌리다 |
| ごわごわしている | 뽀뽀하다 [뽀뽀타다] * 洗濯物がゴワゴワになる：빨래가 뽀뽀해지다 [뽀뽀태지다] * 糊のきいた〈パリパリの〉ワイシャツ：뽀뽀한 와이셔츠 [뽀뽀탄-] |
| すすぐ | 헹구다 * 洗濯機の表示「すすぎ」は 헹금 * 洗濯物を2～3回すすぐ：빨래를 두세 번 헹구다 |
| しぼる | 짜다 * 洗濯物をしぼる：빨래를 짜다 * ぎゅうっとしぼる：꼭 짜다, 꼭 짜다 * 脱水する：탈수하다 [탈수-] |
| 乾燥機 | 건조기 〈乾燥機〉 * 乾燥機を回す：건조기를 돌리다 * 乾燥機にかける：건조기에 넣다 |



| | |
|------------|---|
| しみ | 얼룩 * しみになる：얼룩이 생기다. 얼룩이 지다 [지대는「しみになる(얼룩이 생기다)」 「しみ・汚れが落ちる(얼룩이 빠지다)」の2つの意味を持つが、2番目の意味の場合は“여러 번 빨아도 얼룩이 잘 안 져.”のように否定形で使われることが多い] * しみを取る：얼룩을 없애다, 얼룩을 빼다 * しみが取れない：얼룩이 빠지지 않다 * しみが取れる：얼룩이 지워지다 * しみ抜きをする：얼룩을 제거하다 <除去> |
| 汚れ | 때 * 汚れが落ちない：때가 빠지지 않다 * 黄ばみを落とす：누런 때가 없애다 |
| しみ付く, 汚れる | 찌들다 * 汚れが染み付く：때가 찌들다 * しみ付いた汚れ：찌든 때 |
| 色が付く | 물들다 <small>ㄹ 語幹</small> * 色落ちする：색이 바래다 <日に当たって>, 물이 빠지다 <水や洗剤で洗って> |
| 干す <洗濯物を> | 널다 * 洗濯物などを、広げて陽や風にあてる。 * 部屋干しをする：방 안에 널다 * ベランダに干す：베란다에 널다 * アパートなどではベランダに빨랫줄 [빨래줄] (洗濯ひも)をつるしたり, 빨래 건조대 (洗濯物乾燥台)を広げたりして乾かす。 * 洗濯物を(洗濯ひもに)干す：빨래를 (빨랫줄에) 널다 |
| 洗濯バサミ | 빨래집게 [빨래집게] * 洗濯バサミで止める：빨래집게로 집다 [-집따] |
| 乾かす, 乾燥させる | 말리다 * 洗濯物を乾かす：빨래를 말리다 * 天日干しをする：햇볕에 말리다 * 陰干しをする：그늘에 말리다 * 洗濯物が乾く 빨래가 마르다 |
| はたく | 털다 * ふとんを叩く：이불을 털다 |
| 取り込む | 걸다 [걸따] * 元来の意味は、《散らばったものを》取り入れる, 取り込む。 * 洗濯物を取り込む：빨래를 걸다 * 洗濯物をかごに入れる：빨래를 바구니에 넣다 |

| | |
|---------|---|
| たたむ | 개다 [개:다] * 洗濯物をたたむ : 빨래를 개다 * 服をたたんで整理する : 옷가지들을 개어서 정리하다 [온까지-] |
| つるす | 걸다 [걸:다] * ハンガーにつるす : 옷걸이에 걸다 [온꺼리-] [옷걸이는①, ②兩者を指す。ふつうは헝거という語をよく使うが、この場合は②の器具を指す] |
| |  ①  ② |
| 縮む | 줄어들다 * 줄어들다の意味は、減る, 減少する, 少なくなる, しぼむ, 縮む, 短くなる。 * 세ーター가縮む : 스웨터가 줄어들다 |
| 伸びる | 늘어나다 * 늘어나다の意味は、増える, 増加する, 増大する, 増殖する, 伸びる, 長くなる。 * 팬츠의ゴムが伸びる : 팬티 고무줄이 늘어나다 |
| 服の形が崩れる | 옷 모양이 망가지다 |
| 穴があく | 구멍 나다 * 靴下に穴があく : 양말에 구멍 나다, 양말이 구멍이 생기다 |
| 縫う | 꿰매다 * 縫い目 : 땀 |
| つぎを当てる | 깁다 [깁:다] ㅂ * ほころんだ服につぎを当てる : 해진 옷을 깁다 * 靴下につぎを当てる : 양말을 깁다 |
| 織る | 짜다 * 織物 : 직물 [징물] <織物> * 毛糸でセーターを編む : 털실로 스웨터를 짜다 |



2 毎日の暮らし

| | |
|---------|--|
| 編む | 뜨다 <small>ㄹㅊ</small> * 編み物：편물〈編物〉, 뜨개질 * ニット：니트〈knit〉 |
| 刺繍をする | 수놓다 [수:노타]〈繡-〉 * 刺繍：자수〈刺繡〉 |
| 針 | 바늘 * 바늘 가는 데 실 간다：針が行くところに糸が行く〔密接な関係を表す〕 * 바늘에 실 꿰다：針に糸を通す |
| 糸 | 실 [실:] |
| 指ぬき | 골무 * 指ぬきをはめる：골무를 끼다 |
| 毛糸 | 털실 * 毛糸の靴下：털실 양말 |
| 毛玉 | 보푸라기 * 毛玉ができる：보푸라기가 생기다 * 毛玉がつく：보푸라기가 묻다 * 毛玉を取る：보푸라기를 제거하다〈-除去-〉 |
| アイロン | 다리미 * 스팀아이론：스팀 다리미〈steam-〉 * 아이론탈：다리미판〈-板〉 * 아이론을かける：다리미질하다 |
| しわ〈洋服の〉 | 주름 * しわになる：주름지다〔しわがつくこと。しわくちゃになるのは구겨지다〕 * 스폰にしわが寄る：바지에 주름 (구김살)이 가다 * しわを伸ばす：주름을 펴다 * しわをつける：주름을 잡다 [-잡따] |
| 霧吹き | 분무기 [분:무기]〈噴霧器〉 |

★ 「服」については 393 ページ参照のこと。

3. 掃除

★ 掃除

| | |
|--------|---|
| 掃除する | 청소하다 〈清掃-〉 * 大掃除をする：대청소를 하다 [대:청소-] * くまなく掃除する：말끔히 청소하다 |
| 掃除機 | 청소기 〈清掃機〉 * 掃除機をかける：청소기를 돌리다 |
| ほこり | 먼지 * ほこりが立つ：먼지가 나다 * ほこりがたまっている：먼지가 쌓여 있다 |
| カビ | 곰팡이 * カビが生える：곰팡이가 피다, 곰팡이가 슬다 ≒ 語幹 * カビを落とす：곰팡이를 없애다 [-업:쌌다], 곰팡이를 제거하다 〈-除去〉 * カビ取り：곰팡이 제거제 [팡이제로 〈商品名〉] |
| 湿気 | 습기 [습끼] * 除湿剤：제습제 [제습제] [물먹는 하마 〈商品名〉] |
| ちりとり | 쓰레받기 [쓰레받끼] * ちりとりでゴミを取る：쓰레받기로 쓰레기를 담다 |
| ほうき | 빗자루 [빈짜루] * ほうきで床を掃く：빗자루로 마루를 쓸다 ≒ 語幹 * 비ともいう。빗자루의 자루는柄のこと。 |
| はたき | 먼지떨이 * ほこりをはたく，ほこりをはらう：먼지를 털다 ≒ 語幹 |
| 整理する | 정리하다 [정:니-]〈整理-〉 * 整理整頓する：정리 정돈하다 〈-整頓-〉 |
| 片付ける | 치우다 * 部屋をきれいにする：방을 깨끗하게 하다 |
| 洗い物をする | 설거지하다 * 皿洗いなど，食事の後の洗い物をする。 |



2 毎日の暮らし

| | |
|----------|--|
| 台所用洗剤 | 주방용 세제 〈厨房用洗剤〉 * 풍용 세제 〈商品名〉のほうが通じる。 |
| 模様替えをする | 배치를 바꾸다 [배:치-]〈配置-〉 |
| もとの位置に戻す | 제자리로 돌리다, 원위치로 돌리다 〈元位置-〉 |
| きたない | 지저분하다 * 部屋が(きたならしく) 散らかっている: 방이 지저분하다 [比喩表現として, 방이 더러워서 돼지우리 같다ともいう] * 散らかっている: 어질러져 있다 * 足の踏み場もない: 발 디딜 틈도 없다 * 流しに食器がたまっている: 싱크대에 식기가 쌓여 있다 |
| 面倒くさい | 귀찮다 [귀찬타] |
| 三角巾 | 머릿수건 [머릴수건] 〈-手巾〉 * 삼각건이라고, 救急のときに使う包帯。 |
| エプロン | 앞치마 [압치마] * エプロンをかける: 앞치마를 하다, 앞치마를 두르다 르 |
| ゴム手袋 | 고무장갑 〈gum掌匣〉 * ビニール手袋: 비닐장갑 * 手袋をはめる: 장갑을 끼다 |
| バケツ | 물통 〈-桶〉, 양동이 〈洋-〉 * バケツに水を汲む: 물통에 물을 퍼다 우 * バケツいっぱい水を入れる: 물통에 가득 물을 받다 * ポリバケツ: 플라스틱 양동이 * 風呂場で水を汲んだりかけたりする手桶は바가지という〔プラスチック製のものも含めて〕。 |
| ふきん | 행주 * ふきんをかける: 행주질을 하다 |
| ぞうきん | 걸레 * ぞうきんをしぼる: 걸레를 짜다 * ぞうきんがけをする: 걸레질을 하다 |
| クレンザー | 클렌저 〈cleanser〉 |
| たわし | 수세미 |
| スポンジ | 스펀지 〈sponge〉 |

| | |
|----------|---|
| 拭く, 磨く | 닦다 [닥따] *濡れたぞうきんで拭く: 젖은 걸레로 닦다 *から拭きをする: 마른 걸레로 닦다 *ぼろ切れで拭く: 헝겊으로 닦다 *窓をこしこし拭く: 창문을 쓱쓱 닦다 *窓ガラスを磨く: 유리창을 닦다 |
| ワックスをかける | 왁스칠하다 <wax-> |
| モップ | 대걸레 *モップで床を拭く: 대걸레로 마루를 닦다 *モップがけをする: 대걸레질을 하다 *밑대 [말:대] というのは, 先に毛が付いていないフローリングワイパーのようなもの。 |
| ブラシ | 솔 [솔:] *ブラシをかける: 솔로 닦다, 솔질하다 *じゅうたんに犬の毛がいっぱい付いている: 카펫에 개털이 엄청 붙어 있다 |
| こする | 문지르다 ㄹ *たわしでこする: 수세미로 닦다, 수세미로 문지르다 *便器の内側をこする: 변기 안쪽을 문지르다 |
| ガラス | 유리 <瑠璃> *ガラスに息をかける: 유리에 입김을 불다 [-입김-] *ガラスが曇る: 유리가 뿌에지다 [-뿌:에지다] |
| 曇りガラス | 반투명 유리 <半透明瑠璃> *젓빛 유리 [젓뽀유리] ともいう。 *부엌다, 뿌엌다: ほの白くぼやけている。 |
| ぴかぴかになる | 반짝반짝해지다 [반짝뽀까해지다] |

4. 育児

★子育て

| | |
|---------|-----------------------|
| 育児, 子育て | 육아 <育児> |
| 育てる | 기르다 <small>르姿</small> |
| 育てる | 키우다 |

기르다と키우다

기르다と키우다는、ともに〈人や、動物、草木などを〉育てる、飼う、栽培するという意味を持つが、語源から기르다는길이(長さ)に、키우다는크기(大きさ)に関連があると言われていいる。「幸せの木」のようなものを細く長く育てるのが기르다で、「プロイラー」のようなものを丸々育て上げるのが키우다と覚えておくといい。

- 애완동물을 기르다 (○) / 키우다 (○) ペットを育てる
- 모유로 기르다 (○) / 키우다 (○) 母乳で育てる
- 분재를 기르다 (○) / 키우다 (○) 盆栽を育てる
- 나무를 기르다 (○) / 키우다 (○) 木を育てる
- 제자를 기르다 (○) / 키우다 (○) 弟子を育てる
- 후배를 기르다 (○) / 키우다 (○) 後輩を育てる
- 체력을 기르다 (○) / 키우다 (○) 体力を培う
- 능력을 기르다 (○) / 키우다 (○) 能力を培う
- 재능을 기르다 (○) / 키우다 (○) 才能を伸ばす
- 꿈을 기르다 (×) / 키우다 (○) 夢をはぐくむ

- 버릇/습관을 기르다 (○) / 키우다 (×) 癖〔習慣〕を付ける
- 머리를 기르다 (○) / 키우다 (×) 髪を伸ばす
- 수염을 기르다 (○) / 키우다 (×) ひげを伸ばす

| | |
|-----------|--|
| 子育てする | 아이를 키우다 |
| 育つ | 자라다 * 子どもがすすくと育つ : 아이가 무럭무럭 자라다 * 生物が成長する、髪の毛や爪などが伸びる。 |
| 大きくなる, 育つ | 크다 <small>르姿</small> (動詞) * 赤ちゃん、大きくなったでしょう? : 애기 많이 컸죠? * この크다는動詞なので、現在連体形は크는~〔크는 아이 : 成長している子ども〕。形容詞の現在連体形の큰 아이は「上の子」の意味。 |
| 成長する | 성장하다 <成長-> |



| | |
|-----------|--|
| 発育する | 발육하다 [바류카다] <發育-> * 発育がいい : 발육이 좋다 * 発育が早い (遅い) : 발육이 빠르다 (느리다) |
| 発育盛り | 한창 자랄 때, 성장기 <成長期> |
| 首がすわる | 목을 가누다 * 가누다는「体を支える」という意味。 |
| 寝返りを打つ | 뒤집기를 하다 |
| ハイハイする | 기어 다니다 |
| 家中を動き回る | 온 집 안을 돌아다니다 |
| 伝い歩きをする | 잡고 걷다 [-걷따] ㄹ 変 |
| よちよち歩きをする | 아장아장 걷다 [-걷따] |
| つかまり立ちをする | 잡고 서다 [잡꼬-] |
| おすわりする | 앉다 [안따] |
| なん語を発する | 옹알이를 하다 * なん語〔喃語〕とは、生後半年ごろの赤ん坊が出す意味のわからない言葉のこと。 |
| 人見知りする | 낯을 가리다 [나흘-] |
| 夜泣きする | 한밤중에 울다 |
| かんしゃくをおこす | 짜증을 내다 |
| むずかる | 칭얼거리다 |
| だだをこねる | 어리광을 부리다 |
| あやす | 달래다 * 赤ちゃんをあやす : 아이를 달래다 |
| がらがらを振る | 딸랑이를 흔들다 ㄹ 語幹 |
| 肩車をする | 목말을 태우다 [몽말-] |
| 抱っこする | 안다 [안:따] |
| おんぶする | 업다 [업따] |

赤ちゃんと一緒に使える言葉

- 우루루 까공, 아가야 까공 : いないいないばあ。
- 도리도리 : 赤ん坊をあやすときに、頭を左右に振るしぐさのこともう。
- 잼잼 : 赤ちゃんが、むすんでひらいてをする動作。
- 곤지곤지 : 右手の人差し指で左手のひらを突く動作。
- 짹짹 : 両手のひらを合わせて叩く動作。
- 아장아장 : よちよち。
- 이리 와, 이리 와. : こっちおいで, こっちおいで。
- 간질간질 : こちよこちよ。
- 메롱 : あっかんべえ。
- 걸음마~ 걸음마~. : あんよは上手。
- 착하다, 우리 아기. : いい子, いい子。
- 아이고 예뻐라. : あら, かわいいわね。
- 지지, 지지야! : ばっちい (汚い物をさわろうとしたとき)。
- 코할 시간이네. : ねんねの時間よ。
- 엄마 손은 약손이다. : ちんぷいぷい。

| | |
|------------|---|
| 歩行器 | 보행기 [보:행기] <歩行器> |
| ベビーカー | 유모차 <乳母車> * 베이비카 <babycar> とは言わない。 * ベビーカーに乗せる : 유모차에 태우다 |
| ベビーシート | 베이비 카시트 <baby carsheet> |
| ベビーベッド | 아기 침대 [-침:대] <-寢臺> |
| ゆりかご | 요람 <搖籃> * ゆりかごを揺らす : 요람을 흔들다 * ゆりかごから墓場まで : 요람에서 무덤까지 |
| ねんねこ, おくるみ | 아기띠 * 赤ん坊を背負うときにも用いられる。 |
| 子守唄 | 자장가 <-歌> * 子守唄を歌う : 자장가를 부르다 * ねんねんよ, おころりよ : 자장 자장 우리아기 / 자장 자장 우리 아기 / 꼬꼬 닭아 우지 마라 / 우리아기 잠을 깰라 / 멍멍 개야 짚지 마라 / 우리아기 잠을 깰라 / 자장 자장 우리 아기 / 자장 자장 잘도 잔다 |
| 寝かせる | 재우다 * 子どもを寝かせる : 아이를 재우다 * 仰向けに寝かせる : 똑바로 재우다 * うつぶせに寝かせる : 엎드려 재우다 |



★授乳

| | |
|-----------|---|
| おっぱい, 乳 | 젖 [전] * おっぱいをあげる: 젖을 먹이다 [저를-], 수유하다 <授乳-> * おっぱいがうまく飲めない: 젖을 잘 빨지 못하다 * おっぱいを絞る: 젖을 짜다 * 搾乳器: 유축기 <乳畜器> |
| 母乳 | 모유 <母乳> * 母乳で育てる: 모유로 기르다 * 母乳をあげる: 모유를 먹이다 |
| 粉ミルク | 분유 <粉乳> * 粉ミルクを水に溶かす: 분유를 물에 타다 |
| 哺乳瓶 | 젖병 [전병] * 哺乳瓶を吸わせる: 젖병을 물리다 * 哺乳瓶を消毒する: 젖병을 소독하다 [哺乳瓶消毒器: 젖병 소독기 [-소독기]] |
| 乳首 <哺乳瓶の> | 젖꼭지 [전꼭지] * 乳首を吸わせる: 아기에게 젖꼭지를 물리다 |
| おしゃぶり | 공갈젖꼭지 [-전꼭지] <恐喝->, 노리개젖꼭지 [-전꼭지] * おしゃぶりを吸わせる: 공갈 젖꼭지를 물리다 |
| 離乳食 | 이유식 [이:유식] <離乳食> * 離乳食を与える: 이유식을 주다 * 湯冷ましを与える: 물을 끓인 후 식혀서 주다 |
| 乳歯 | 젖니 [전니] * 乳歯が生える: 젖니가 나다 |
| よだれ | 침 * よだれをたらす: 침을 흘리다 |
| よだれかけ | 턱받이 [턱받지] * よだれかけをかける: 턱받이를 하다/받치다 |
| ものを口に入れる | 물건을 집어삼키다 |
| 背中をさする | 등을 문지르다 ㄹㅁ * 문지르다 는釜山地方の方言。 * げっぶをさせる: 트림을 시키다 |

★排せつ行為

| | |
|---------|--|
| おむつ | 기저귀 * おむつをする：기저귀를 채우다 * おむつを替える：기저귀를 갈다 * 紙おむつ：일회용 기저귀〔布製のおむつ：천 기저귀〕 |
| おむつかぶれ | 기저귀 발진 [-발진] <發疹> * おむつかぶれができる：기저귀 발진이 생기다〔会話では영덩이에 발진이 생기다ともいう〕 |
| おしっこ | 오줌 * おしっこをする〈幼児語〉：쉬하다 * おしっこをする：소변을 보다 |
| おねしょをする | 밤에 자다가 오줌 싸다, -쉬하다 * 母親が子どもに「おねしょしちゃったのー!」と言うときは、「밤에 쉬했어.」, 「밤에 쉬했구나.」などという。また「이불에 쉬했어?」, 「이불에 지도 그랬네.」などともいう。야뇨를 하다〈夜尿-〉という表現はあまり使わない。 * 小便たれ：오줌싸개〔小便小僧：오줌싸개 소년〕 |
| うんち | 똥 * うんちをする〈幼児語〉：응가하다 * うんちをする：대변을 보다 |
| 尻 | 엉덩이 * お尻を拭く：엉덩이를 닦다／お尻を乾かす：엉덩이를 말리다 |

便意に関する表現

- 마렵다 [마렵따]：便意〔尿意〕をもよおす **마렵**〔形容詞〕
- 누다：大便〔小便〕をする
 - ★ 大小便を決まった場所で排泄する行為。대변〔소변〕을 보다よりは直接的な感じの言い方。婉曲的には일을 보다, 화장실에 가다などという。
- 싸다：大便〔小便〕をする, 大便〔小便〕をもらす
 - ★ 手洗いやなどで大小便を排泄する行為のほかに、我慢できずに漏らしてしまう行為もいう。
 - ★ 「漏れてしまいそう」だと言うときには급하다 [급따]〈急-〉を使う。
 - ★ 漏れそうなんです (トイレどこですか!!)：화장실이 급해요.
- 지리다：大便〔小便〕を少しちびる
 - ★ 大便〔小便〕を我慢できずにほんの少しちびる
- 가리다：大便〔小便〕をわきまえる
 - ★ 大便〔小便〕をきちんと決められたところとする。動物などできちんと排泄のしつけができていることを똥오줌을 잘 가리다という。赤ん坊でも少し大きくなると '쉬' という言葉を聞き分け、専用の便器やトイレを使って排泄するようになるが、これも똥오줌을 가리다という。
 - ★ 누다と싸다는、決まった場所で、決まった方法で排泄をするかどうかの違い。



★その他

| | |
|--------|---|
| 風呂に入れる | 목욕시키다 〈沐浴〉 * 子どもを風呂に入れる：아이를 목욕시키다 |
| 着せる | 입히다 [이피다] * 産着を着せる：배냇저고리를 입히다 [배:배냇저고리-] * ベビー服を着せる：유아복을 입히다 〈乳兒服〉 |
| 予防接種 | 예방 접종 [-접종] 〈豫防接種〉 * 〈子どもの〉 予防接種を受ける：아이에게 예방 접종을 맞히다 [-맞히다] [直訳は「子どもに予防接種を受けさせる」] |
| 母子手帳 | 육아 수첩 〈育兒手帖〉 |

韓国の乳幼児〔영유아〕の基本予防接種

- BCG [結核] BCG [결핵]
- B 型肝炎 B 형 간염
- ポリオ 소아마비
- 脳髄膜炎 뇌수막염
- 日本脳炎 일본 뇌염
- 水痘 수두
- DPT [ジフテリア, 破傷風, 百日咳] 디프테리아, 파상풍, 백일해
- MMR [はしか, おたふくかぜ, 風疹] 홍역, 볼거리, 풍진

| | |
|--------|---|
| 親ばかになる | 팔불출이 되다 〈八不出〉 * 팔불출とは、自分の子どもだけでなく、「うちのダンナ、カッコいいでしょ!」「おれの彼女、とってめちゃかわいいんだ」「うちは田舎じゃ有名な代々続いた旧家でさ」のように、自分を含めた周囲のことを自慢げに話す人を、皮肉って言う話。 |
|--------|---|

| | |
|---------|--|
| 産休 | 출산 휴가 [출산-] 〈出産休暇〉 * 期間は3か月まで。 |
| 育児休暇 | 육아 휴직 〈育兒休職〉 * 期間は1年まで。 |
| 育児ノイローゼ | 육아 노이로제 〈育兒neurosis〉 |
| 育児ストレス | 육아 스트레스 〈-stress〉 |
| 幼児虐待 | 유아 학대 〈幼兒虐待〉 |
| 児童虐待 | 아동 학대 〈兒童虐待〉 |

子どもの成長を祝う行事

● 백일잔치 (百日)

★ 子どもが生まれてからちょうど 100 日目のお祝い。日本で言う「お食い初め」。

● 돌잔치

★ 子どもの 1 歳を祝う誕生パーティー。韓国では結婚式よりも盛大と言われるほど大切なイベント。その誘いには下記のような文章の招待状や招待メールを送る。

★ 바쁘실 줄 압니다만 부디 참석하셔서 성익의 첫돌을 축하해 주시면 감사하겠습니다. (お忙しいとは存じますが、どうぞご列席いただき、ソンイクの 1 歳の誕生日をお祝いくださいあればありがたく存じます)

★ 조출하지만 정성 어린 자리를 마련했습니다. 꼭 참석하셔서 미란이의 앞날을 축복해주세요. (ささやかではありますが真心をこめた席を用意しました。ぜひご列席いただき、ミランの未来を祝福してください)



● 돌잡이

★ いろいろと並べた物の中から子どもにひとつ選ばれる**돌잡이**の儀式。どれを選ぶかでその子どもの将来を占う。たとえば、子どもがお金を手にすれば将来金持ちに、本を手にすれば学者になるといった具合だ。また、コンピューターのマウスを手にすれば勉強をよくする子になるとか、マイクを手にすれば歌手になるなど。並べるものは世相が繁栄されていたり、その家庭の独自性が出たりする。日本では「選び取り (将来占い)」などといっている。



5. 調理

★炊事

| | |
|--------|--|
| 調理法 | 조리법 [조리법] <-法> |
| クッキング | 쿠킹 <cooking> |
| 作り方 | 만드는 법 <-法> |
| 作る | 만들다 ≒ 語幹 |
| 料理する | 요리하다 <料理-> |
| 調理する | 조리하다 <調理-> |
| 炊事 | 취사 <炊事> * 日本語では「炊事する」というが、韓国語では一般に 취사하다 という動詞は使われない。 취사 は「食べ物を煮炊きすること」という具体的で限定的な場面でのみ使われる。たとえば、山や公園などでの 취사 금지 (炊事禁止)、ホテルでの 취사 가능 (炊事可能)、野外で 취사 장비 (炊事道具) を使って 취사하다 ということではできる。また電気釜で、ご飯が炊きあがったときに ' 취사가 완료되었습니다. ' という電子アナウンスが流れるものがある。 취사 が使われる単語としては、このほかに 취사 당번 (炊事当番)、 취사병 (炊事兵) があるぐらいだ。 |
| 自炊する | 만들어 먹다 * 자취하다 <自炊-> というと、日本語とは若干ニュアンスが違い「自分で料理を作る」というより、「台所がある家で、父母から独立して一人暮らしをする」という意味が強い。 |
| 料理の腕前 | 요리 솜씨 <料理-> * 料理の腕前がいい: 요리 솜씨가 좋다 |
| 食事のしたく | 식사 준비 <食事準備> |
| 献立を作る | 식단을 짜다 [식단-] <食単-> |
| レシピ | 레시피 <recipe> |
| 煮物 | 조림 |
| 炒め物 | 볶음 |

| | |
|-----|---------|
| 焼き物 | 구이 |
| 揚げ物 | 튀김 |
| 生もの | 날것 [날걸] |



2 毎日の暮らし

★飯を炊く

| | |
|-------|--|
| 米をとぐ | 쌀을 씻다 [-씻따] * 米のとぎ汁：쌀뜨물 * 쌀을 일다 [-일:다] ≒ 語幹 というと、細かい石や不純物を除去すること。そのときに使うザルを조리 [조:리]〈笊籠〉という。 |
| 飯を炊く | 밥을 짓다 [-짓:따] ㄸ変 * 飯を蒸らす：밥을 뜸들이다 |
| 飯をよそう | 밥을 푸다 ㅍ変 [この푸다のみがㅍ変則動詞] (팝니다 퍼요 찢어요 푸고 푸면 푸는/폰/풀) |

| | |
|---------|--|
| 固めのご飯 | 뒀밥 * 〈水分が少なくして〉ご飯が固い：밥이 되다 |
| 軟らかめのご飯 | 진밥 * ご飯が水っぽい：밥이 질다 ≒ 語幹 〈形容詞〉 |
| 焦げた飯 | 눌은밥 * ご飯が焦げる：밥이 눌다 [-눌:따] ㄸ変 |
| おこげ | 누룽지 * 釜の底に焦げてこびりついている飯、水を注いで煮たものは송늬。 |
| 冷や飯 | 찬밥 |
| ご飯粒 | 밥풀 |

★下ごしらえ

| | |
|----------|--|
| 材料 | 재료 〈材料〉 * 材料をそろえる：재료를 준비하다 |
| 下ごしらえをする | 밑준비하다 [밑준비-] 〈準備-〉 * 재료를 손질하다ともいう。 |

寝かせる, 漬け込む

재우다

* 양념에 하루쯤 재워 두다 : 薬味に一日くらい漬け込んでおく

味付けをする

간을 맞추다 [-만추다], **맛 내다** [만내다]

* 塩を加える : 소금을 넣다

下味をつける

밑간을 하다 [민간-]

* 塩とコショウで下味をつけておく : 소금과 후추로 밑간을 해 두다

味見をする

맛을 보다

皮, 殻

껍질 [껍질]

皮をむく

껍질을 벗기다 [껍질을 벗끼다]

殻をむく

껍질을 까다

벗기다, 까다と깎다の使い分け

- **벗기다** : 中にあるものを外に出すために、外側を覆っている皮などを除去する。比較的やわらかい皮をむく、はがすときに使う。また、魚介類の皮をはぐときにも**벗기다**を使う。
 - * ジャガイモの皮をむく : 감자 껍질을 벗기다
 - * モモの皮をむく : 복숭아 껍질을 벗기다
 - * バナナの皮をむく : 바나나 껍질을 벗기다
 - * 魚の皮をはぐ : 생선 껍질을 벗기다
 - * 魚のうろこを取る : 생선 비늘을 벗기다
 - * イカの皮をはぐ : 오징어 껍질을 벗기다
 - * エビの皮をむく : 새우 껍질을 벗기다
- **까다** : あるものの外側を覆っている比較的堅くて厚い皮, 殻などを、砕いたり破ったりして外に出す。
 - * ゆで卵をむく : (삶은) 계란 껍질을 까다
 - * 栗の皮をむく : 밤을 까다
 - * ニンニクの皮をむく : 마늘을 까다
 - * クルミの皮をむく : 호두를 까다
 - * ピーナツの皮をむく : 콩을 까다
 - * ミカンをむく : 귤을 까다
- ナイフなどの道具を使って皮をむくときには**깎다**を使う。
 - * リンゴの皮をむく : 사과를 깎다
 - * 《生の》ジャガイモの皮をむく : 감자 껍질을 깎다



2 毎日の暮らし

| | |
|---------------|---|
| へた／トマトのへた | 꼭지 [꼭찌] / 토마토의 꼭지 * 柿のへた：감꼭지 |
| へたをとる | 꼭지를 따다 * ナスのへたを取る：가지 꼭지를 따다 |
| 種 | 씨 * 배추씨 (白菜の種), 사과씨 (リンゴの種), 수박씨 (スイカの種), 굴씨 (미칸의種)のように、植物の種を表すときには原則としてくっつけて書く。 |
| 種を取る | 씨를 빼다, 바르다 * 바르다 ㄹ : 皮などをむいて中にある身を取り出す〔魚の身を骨から取ることも바르다という(생선 살을 발라 먹다 : 魚の身を骨から取って食べる)〕。 * 아보카도의種を取る：아보카도씨를 바르다 |
| 野菜の芯 | 속대 [속:대] * 白菜の芯：배추속대 [배:추속대] |
| マメのサヤ | 콩깍지 [콩깍찌] * マメのサヤをむく：콩깍지를 벗기다/까다 |
| 野菜を洗う | 야채를 씻다 <野菜-> |
| 水にさらす, 浸す | 물에 담그다 ㄹ * ホウレンソウを水にさらす：시금치를 물에 담그다 |
| 水でもどす(乾物や豆など) | 물에 불리다 |
| 水を切る | 물기를 빼다 [물끼를 빼:다] <-氣-> |
| あく | 쓴맛 [쓴맛], 떨은맛 [떨븐맛] * <野菜の>あくを抜く：쓴맛을 빼다. 쓴맛을 없애다 * <煮汁の>あくを取る：거품을 걷어 내다 |
| 砂を吐かせる(貝の) | 해감하다 [해:감-] <海->, 해감을 빼다 |
| すりおろす | 갈다 ㄹ 語幹 * ダイコンをすりおろす：무를 갈다 * おろし金でおろす：강판에 갈다 <薑板-> * ゴマをする：깨를 갈다 |
| 挽く | 갈다 ㄹ 語幹 * コーヒー豆を挽く：원두커피를 갈다 <原豆 coffee-> |

| | |
|-----------|--|
| ミキサーにかける | 믹서에 갈다 <mixer-> |
| すりつぶす | 으깨다 * ゆでたジャガイモをすりつぶす: 삶은 감자를 으깨다 |
| 粉にする | 가루를 내다 |
| 搗(つ)いてつぶす | 찧다 [찌타] |
| 重さを量る | 무게를 달다 <small>ㄹ 語幹</small> * はかり: 저울 * 달다 は 무게(重さ)を量るときにしか使えないが, 재다は重さ以外に 길이(長さ), 높이(高さ), 너비(広さ)などを量るときも使える。 |
| カップで測る | 컵으로 재다 [-재:다] |
| 大さじ | 큰 술 * 술は 숟가락のこと。 * 大さじ 3 杯: 세 큰 술 * 大さじ 2 杯: 두 큰 술 |
| 小さじ | 작은 술 * 小さじ 1 杯: 한 작은 술 * 小さじ 2 杯: 두 작은 술 |

★料理する

| | |
|---------|--|
| 焼く, あぶる | 굽다 [굽:다] <small>ㄹ 変</small> * 굽다 は火を使って「焼く」、「中まで火を通す」。ただし、油を使うか使わないかは問題にしない。ふつうは油を使わず、火に直接かざして火の熱によって調理することを指すが, 소금구이 (ソテー) のようにフライパンに油をひいて料理するときにも使われる [肉を焼く: 고기를 굽다]。これに対して 부치다 はフライパンなどに油を引いて焼く [卵を焼く: 계란을 부치다]。 |
| 油を引いて焼く | 부치다 * 卵を焼く: 계란을 부치다 [계란을 굽다とは言わない] * 目玉焼きを焼く: 프라이하다 |
| 炒める | 볶다 [복따] * 材料を何度もかき混ぜながら炒める。 * 野菜を炒める: 야채를 볶다 |



2 毎日の暮らし

| | |
|---------|---|
| 炒る | 지시다 * 油の有無は問題にせず、フライパンなどの熱を利用して焼く。卵や豆腐などを炒る。 |
| 煎る | 볶다 [복따] * ゴマ、豆のように油を使わずにフライパンなどで煎る。 * ゴマを煎る: 깨를 볶다 [熱々の新婚夫婦に“깨를 볶는구나.”と冷やかすことがある]。 * 豆を煎る: 콩을 볶다 |
| 中まで火を通す | 익히다 [이키다] * 強火: 센 불 * 中火: 중간 불 <中間-> * 弱火: 약한 불 [야간->弱-> * とうろ火: 몽근한 불 |
| 沸かす | 끓이다 [끄리다] [끓입니다 [끄립-] 끓여요 [끄려-] 끓였어요 [끄렸-] 끓이고 [끄리-] 끓이면 [끄리-] 끓이는 [끄리-]/끓인 [끄린]/끓일 [끄릴]) * 湯を沸かす: 물을 끓이다 |
| 煮る, ゆでる | 삶다 [삼:따] [삶습니다 [삼:씀-] 삶아요 [삼:마-] 삶았어요 [삼:맏-] 삶고 [삼:꼬] 삶으면 [삼:므-] 삶는 [삼:는]/삶은 [삼:은]/삶을 [삼:을]) * 下ゆです: 미리 삶아 두다 |
| ゆがく | 데치다 * ホウレンソウを湯がく: 시금치를 데치다 * レタスをさっと湯がく: 양상추를 뜨거운 물에 살짝 데치다 |

삶다, 끓이다, 데치다の違い

- **삶다**: 水に材料を入れて、少し長い時間煮る, ゆでる。ジャガイモ, サツマイモ, 卵など火の通りにくい物をゆでる。[液体そのものより、液体で熱をくわえられたものに視点が置かれている]。調理に使った水は食用にせずに捨てる。

- | | |
|---------------|---|
| (○) 달걀을 삶다. | (×) 달걀을 끓이다. |
| (○) 감자를 삶다. | (×) 감자를 끓이다. |
| (○) 스파게티를 삶다. | (×) 스파게티를 끓이다. |
| (○) 빨래를 꼭 삶다. | (×) 빨래를 꼭 끓이다. [韓国では、ふきんやタオル、下着などを殺菌するために熱湯で煮る] |



| | |
|------------|--|
| こねる, 生地を練る | 반죽하다 [반주카다] * 小麦粉をこねる: 밀가루를 반죽하다, 밀가루 반죽을 하다 |
| 粉をまぶす | 묻히다 [무치다] * 砂糖や塩を振りかけるのは뿌리다。 |
| 衣を付ける | 튀김옷을 입히다 [-이피다] * 小麦粉を付ける: 밀가루를 입히다 * パン粉を付ける: 빵가루를 입히다 * 溶き卵を付ける: 풀어 놓은 달걀을 입히다 |
| 揚げ物を揚げる | 튀김을 튀기다 * 高温〔低温〕で揚げる: 고온(저온)으로 튀기다, 고온(저온)에서 튀기다 (고온(저온)으로)이라고油の温度が強調される) |
| 溶く, 溶かす | 풀다 <small>ㄹ 語幹</small> * 卵を溶く: 계란을 풀다 * 片栗粉を水に溶かす: 녹말가루를 물에 풀다 <線末-> |
| 混ぜる | 비비다 * 비빔밥, 비빔냉면, 비빔국수, 짜장면など, ご飯や麺に薬味などを混ぜ合わせる。 |
| 混ぜる | 섞다 [섞따] * 2つ以上の物を合わせる。 * 材料を軽く混ぜる: 재료를 가볍게 섞다 * 米に豆を合わせて飯を炊く: 쌀에 콩을 섞어 밥을 짓다 * 黄身と白身をよくかき混ぜる: 노른자와 흰자를 잘 섞다 |
| 混ぜる | 젓다 [젓:다] <small>ㄹ 變</small> * 液体や粉末を, 手や道具を用いて混ぜる。 * (コーヒーに) 砂糖を入れて混ぜる: (커피에) 설탕을 넣고 젓다 [커피를 젓다] * さじでかき混ぜる, かき回す: 숟가락으로 젓다 |
| かき混ぜる | 휘젓다 [휘젓따] <small>ㄹ 變</small> * 鍋やボウルなど, 大きな器の中を力を入れてかき混ぜる [휘젓다의 휘-は휘돌다 (ぐるぐる回る) という意味]。 * 泡立て器で生クリームをホイップする: 거품기로 휘핑크림을 휘젓다 * 手でかき混ぜる: 손으로 휘젓다 |

| | |
|-------------|--|
| からめる, 軽く和える | 버무리다 * パスタにソースをからめる: 파스타에 소스를 버무리다 * エイ(刺身)をからし酢味噌で和える: 홍어를 초고추장에 버무리다 |
| よく和える | 무치다 * 무치다は버무리다と違い, それ自体に薬味とよく交ぜるという意味があるので무엇에(何に)という表現をしなくてもいい。 * ナムルを和える: 나물을 무치다 * 豆モヤシを和える: 콩나물을 무치다 * ホウレンソウを和える: 시금치를 무치다 |
| 手で揉む | 주무르다 <small>ㄹㅁ</small> |
| とろみを付ける | 겉죽하게 만들다 * 片栗粉でとろみを付ける: 녹말가루로 겉죽하게 만들다 |
| 塩漬けにする | 절이다 |
| 泡立てる | 거품을 내다 * 泡立て器で泡を立てる: 거품기로 거품을 내다 |
| 濾(こ)す | 거르다 <small>ㄹㅁ</small> * 液体の沈殿物(찌꺼기)や, かす(건더기)を濾紙(거름종이)やふるい(체)で除去する。 * 裏ごしをする: 고운 체로 거르다 |
| 魚をおろす | 생선을 손질하다 <生鮮-> * 魚の骨と身をはがす: 생선을 바르다 (생선을 발라 먹다: 魚の骨を取って食べる) * 包丁で魚の頭を落とす: 칼로 생선 대가리를 잘라 내다 * 魚を三枚におろす: 생선 머리를 떼어 내고, 등뼈를 따라 칼집을 넣어 뼈와 두 조각의 살로 뜨다. |
| ウロコを落とす | 비늘을 벗기다 [-벗기다], 비늘을 긁다 [-긁따] [긁습니다 [긁읍] 긁어요 [긁거] 긁었어요 [긁갔] 긁고 [긁꼬] 긁으면 [긁그면] 긁는 [긁는]/ 긁은 [긁은/긁을 [긁글]] |
| 包丁を入れる | 칼질을 하다 * 切込みを入れる: 칼집을 내다 * 切り離す: 끊어서 갈라 놓다 |
| ぶつ切りにする | 토막 치다 |

いろいろな「切る」

- **썰다**: 切ろうとするもの〔細長い物〕をまな板などに「置いて切る」こと。切るときは力は上から下に向く。一定の方向に細く切る。

- * キムチを切る: **김치를 썰다**
- * ネギを細かく刻む: **파를 잘게 썰다** [-잘게-]
- * キャベツを刻む: **양배추를 잘게 썰다**
- * 肉を薄く切る: **고기를 얇게 썰다** [-얇게-]
- * ハムを厚く切る: **햄을 두툼하게 썰다**
- * ステーキをやや厚めに切る: **스테이크를 도둑하게 썰다**
- * ダイコンを千切りにする: **무를 채 썰다**, **무를 채 치다**
- * キャベツを千切りにする: **양배추를 채 썰다**, **양배추를 채 치다**
- * 乱切りにする: **마구 썰다**
- * 大振りに切る: **큼직하게 썰다**
- * 輪切りにする: **동글게 썰다**
- * 斜めに切る: **어슷썰기 하다**

- **다지다**: 何度も細かく刻む。みじん切りにする。

- * タマネギをみじん切りにする: **양파를 다지다**
- * 包丁で叩く: **칼로 다지다**

- **자르다** **큰칼**: はさみやナイフ、包丁など、切るときは道具や、方法〔縦に切るか、横に切るか、寝かせて切るかなど〕は問わない。「切る」という行為のみを示す。

- * 肉を切る: **고기를 자르다**
- * 調理ばさみで肉を切る: **요리용 가위로 고기를 자르다**
- * 豆腐を切る: **두부를 자르다**
- * 魚を切る: **생선을 자르다**

〈参考〉

- * **머리를 자르다**: 髪の毛を切る〔長い髪の一部を切る。男女ともに使われる〕
- * **머리를 깎다**: 髪を刈る〔主に男性の場合。スポーツ刈りなど、髪の毛の長さが長くなっても、きちんと刈り揃える場合に使われる〕

- **저미다**: いくつもの小切に「薄く切る」。刺身などを切るときに使われる。

- * 刺身を薄めに切る: **회를 얇게 뜨다**

- **토막 내다**: ぶつ切りにする

- **베다**: 刀や鎌のように比較的鋭い刃がある道具で、立っているものを2つに切る。切る動作は、ぶつう、物とは直角の横方向になる。

- * 刀で首を切る: **칼로 목을 베다**
- * 鎌で草を刈る: **낫으로 풀을 베다**
- * ガラスのかけらで手を切った: **유리 조각에 손을 베었다**
- * カミソリで肌を切ってしまった: **면도를 하다가 살갓을 베었다**



| | |
|-------|--|
| 冷凍する | 냉동하다 [냉:동-] <冷凍-> |
| 解凍する | 해동하다 [해:동-] <解凍-> * 冷蔵庫に移して自然解凍する : 냉장실로 옮겨 자연해동하다 |
| 添える | 곁들이다 [곁뜨리다] |
| 盛りつける | 담다 [담:따] |
| 皿洗い | 접시 닦기 [접싸다끼] * 本来の意味は「皿拭き」。 |
| 後片付け | 설거지 |

★ 台所家電など

| | |
|-----------|---|
| 冷蔵庫 | 냉장고 [냉:장고] <冷蔵庫> * キムチ冷蔵庫 : 김치냉장고 (キムチが発酵しないように、適温で保存するキムチ専用の冷蔵庫) |
| 冷凍室 | 냉동실 [냉:동실] <冷凍室> |
| 食洗機 | 식기 세척기 [식끼세:척끼] <食器洗滌機> |
| 食器乾燥機 | 식기 건조기 [식끼-] <食器乾燥機> |
| ホームベーカリー | 제빵기 <製-器> |
| フードプロセッサー | 푸드프로세서 <food processor> * 혼합기 [혼합끼] <混合器>, または 밀가루 반죽기 [-반죽끼] ともいう。 |
| ジューサー | 주서 <juicer>, 주서기 <juicer 機> * 주서는誤った表記。 * 녹즙기 [녹즙끼] <綠汁機> ともいう。 * 원액기 [-끼] <原液器> は手で絞る形の物。 |
| ミキサー | 믹서 <mixer> * ハンドミキサー : 핸드믹서 <hand mixer> |
| ガスレンジ | 가스레인지 <gas range> |
| 電気コンロ | 전기풍로 [전:기풍노] <電氣風爐> |
| ホットプレート | 핫플레이트 <hot plate> |



| | |
|----------|--|
| 電子レンジ | 전자레인지 〈電子range〉 |
| IH ヒーター | 인덕션 조리 히터 〈induction 調理heater〉 * 아이에이지 히터 〈IH heater〉とは言わない。 |
| グリル | 그릴 〈grill〉 |
| オーブン | 오븐 〈oven〉 |
| トースター | 토스터 〈toaster〉 |
| コーヒーマーカー | 커피 메이커 〈coffee maker〉 |
| ポット | 보온병 〈保温瓶〉 |

★ゴミ

| | |
|----------|--|
| ゴミ | 쓰레기 * ゴミを捨てる：쓰레기를 버리다 * ゴミがあふれる：쓰레기가 넘치다 |
| 不要品〔不用品〕 | 불용품 〈不用品〉 |
| 一般ゴミ | 일반 쓰레기 〈一般-〉 |
| 資源ゴミ | 재활용 쓰레기 [재:화용-] 〈再活用-〉 |
| 粗大ゴミ | 대형 쓰레기 [대:형-] 〈大型-〉 |
| 生ゴミ | 음식물 쓰레기 [음:싱물-] 〈飲食物-〉 * 食物残滓：음식물 찌꺼기 |
| ゴミ袋 | 쓰레기봉투 〈-封套〉 * ゴミ袋に入れる：쓰레기봉투에 넣다 |
| ゴミ箱 | 쓰레기통 〈-桶〉 * ゴミ箱を開ける：쓰레기통을 비우다 |
| ゴミを出す | 쓰레기를 내놓다 [-내:노타] * ゴミの出し方：쓰레기 배출 방법 〈-排出方法〉 * ゴミを一箇所に集める：쓰레기를 한곳에 모으다 |
| ゴミ収集 | 쓰레기 수거 〈-收去〉 * 分別収集：분리수거 [분리-] 〈分離收去〉 * ゴミの量に応じた収集手数料を払うことを쓰레기 종량제 〈-従量制〉という。 |
| ゴミ収集車 | 쓰레기차 〈-車〉 * 道路のゴミを清掃する車は청소차 〈清掃車〉という。 |

| | |
|---------|--|
| 紙類 | 종이류 〈-類〉 |
| 新聞紙 | 신문지 〈新聞紙〉 * 古新聞も 신문지 [현 신문とは言わない]。 * 古紙は 종이 쓰레기, 폐지 〈廢紙〉 |
| チラシ | 전단지 〈傳單紙〉 * チラシを配る：전단지를 돌리다 * チラシ〔ピラ〕配り：전단지 배포 〈-配布〉 * チラシ配りのバイト：전단지 알바 * ピラ貼り：포스터 부착 〈-附着〉〔삐라（ピラ）はどちらかというと政治的活動を目的とした印刷物について使われる場合が多いので注意〕 * 日本語由来の 찌라시 という語も、 증권가 찌라시 という言葉に使われている〔 증권가 찌라시 は、もともとは証券市場で仕事をする個人や団体同士の限定公開の情報誌。それが転じて芸能人たちのうわさを扱ったゴシップ紙〔タブロイド紙〕を指すようになった〕。 |
| 包装紙 | 포장지 〈包装紙〉 |
| 段ボール箱 | 상자 〈-箱子〉, 박스 〈box〉 * スーパーの買い物や、引越しなどで「段ボール箱」が必要な場合、わざわざ 골판지 상자 と言わずに 박스 と言えば通じるが、「段ボール箱」そのものを表す語としては 골판지 상자 を使う。 |
| 紙コップ | 종이컵 〈-cup〉 |
| 牛乳パック | 우유팩 〈牛乳pack〉 |
| 古本 | 헌책 [헌:책] 〈-冊〉 * 古書：고서 [고:서] 〈古書〉〔古書店などで扱っている価値のある書籍〕 |
| ひも | 끈 * 紙のひもは 노끈 、ビニールのひもは 비닐끈 という。 |
| ビニール類 | 비닐류 〈vinyl 類〉 |
| 発泡スチロール | 발포 스티롤 〈發泡Styrol〉《独》 * 발포 스티아렌 수지 〈發泡 styrene 樹脂〉。一般的には 스티로폼 と間違った使い方が通用している。 |
| プラスチック | 플라스틱 〈plastics〉 |
| 使い捨て容器 | 일회용 용기 〈一回用容器〉 |



2 毎日の暮らし

| | |
|-------------|--|
| 空き瓶 | 빈 병 <瓶> |
| 瓶のふた | 병뚜껑 <瓶-> |
| ペットボトル | 페트병 <pet 瓶> |
| 空きカン | 빈 캔 <-can> |
| 缶詰のカン, プリキ缶 | 강통 <-桶> |
| ステンレス | 스테인리스 <stainless> |
| アルミニウム | 알루미늄 <aluminum> |
| 鉄板 | 철판 <鐵板> |
| くず鉄 | 고철 [고:철] <古鐵> |
| 針金 | 철사 [철싸] <鐵絲> |
| トタン板 | 함석판 <-板> |
| 木片 | 나무 조각 * 板きれ : 판자 쪼가리 <板子-> * 조각のほうが쪼가리よりは大きい。 |
| おがくず | 톱밥 [톱밥] |
| カンナくず | 대팻밥 [대팻밥] |
| ぼろ | 넙마 |
| ぼろ着 | 헨 옷 [허:논] |

3.

人のからだ



1. 人体

★体全体

| | |
|---------|---|
| 体 (からだ) | 몸 * 体が丈夫だ〔弱い〕: 몸이 튼튼하다〔약하다〕 |
| 体つき, 体格 | 몸집 * 몸집이 크다〔작다〕: 体(つき)が大きい〔小さい〕 |
| 体つき | 몸매 * がっしりとした体つき: 다부진 몸매 * スリムな体: 날씬한 몸매 * 素晴らしい体型: 훌륭한 몸매 * 水泳をしながら体型を作る: 수영하면서 몸매를 가꾸다 |
| 体躯 | 체구 〈體軀〉 * 立派な体格をしている: 체구가 크다 |
| 図体 | 덩치 * 図体が大きい: 덩치가 크다 |
| 体格 | 체격 〈體格〉 * 体格がいい: 체격이 좋다 |
| 体型 | 체형 〈體型〉 * 体に合った服: 체형에 맞는 옷 * やせ形: 마른 체형 |
| 身体 | 신체 〈身體〉 * 健全なる精神は健全なる身体に宿る: 건강한 신체에 건강한 정신이 깃든다.〔ユウエナリスの「風刺詩集」から〕 * 신체발부 수지부모 〈身體髮膚 受之父母〉: 「人の身体はすべて親から授かったものであるから、傷つけないようにするのが孝行の始めである」という意味。韓国では例としてよく使われる。〔「身體髮膚, これを父母に受く。あえて毀傷せざるは孝の始めなり(孔子・孝経)」から〕 |
| 身体障害者 | 신체장애인 〈身體障礙人/障碍人〉 |
| 人体 | 인체 〈人體〉 * 人体に有害な物質: 인체에 해로운 물질 * 人体を解剖する: 인체를 해부하다 |



3

人のからだ

| | |
|--------|--|
| 肉体 | 육체 〈肉體〉 |
| 全身, 体中 | 온몸 [온:몸] * 全身が痛む: 온몸이 쑤시다 * 体中がかゆい: 온몸이 가렵다 * 体中傷だらけだ: 온몸이 상처투성이다 |
| 上半身 | 상반신 [상:반신] 〈上半身〉 * 上半身を起こす: 상반신을 일으키다 |
| 下半身 | 하반신 [하:반신] 〈下半身〉 * 下半身が麻痺する: 하반신이 마비되다 * 足腰を鍛える: 하반신을 단련하다 * 우반신 〈右半身〉, 좌반신 〈左半身〉という言葉は使わない。 |
| 手足 | 사지 [사:지] 〈四肢〉 * 手足を伸ばす: 사지를 뻗다 |
| 手足 | 손발 * 手足が冷たい: 손발이 차다 |
| 手足 | 수족 〈手足〉 * 手足を動かす: 수족을 놀리다 [놀리다は「手足を自由に動かす」という意味] * 手足が使えない(動かない): 수족을 못 쓰다 |
| 胴 | 몸통 * 胴が太い: 몸통이 굵다 [-국:따] * 胴上げる: 행가래하다 * 동체 〈胴體〉という単語は, 飛行機, 自動車, 大きな機械などに使い, 人にはあまり使わない。 |
| 肢体 | 지체 〈肢體〉 * 肢体不自由児: 지체 부자유아 |
| ボディ | 보디 * 바디ではなく 보디と表記。 |
| 骨格 | 골격 〈骨格〉 * 骨太だ: 뼈가 굵다 [-국:따] |
| 肉付き | 살집 [살집] * 肉付きがいい: 살집이 있다 |

2. 外見

★外見

| | |
|-----------|---|
| 姿, かっこう | 모습 <ul style="list-style-type: none">* 人間の外面的な形をいう。* 笑った姿: 웃는 모습* かわいい姿: 귀여운 모습* 子どものころの面影: 어릴 때 모습 |
| 外見, 見かけ | 외모 [외:모] 〈外貌〉, 외양 [외:양] 〈外様〉 <ul style="list-style-type: none">* 꽃미모: 花のようなルックス |
| 見た目 | 겉모습 [건모습], 겉모양 [건모양] |
| 容姿 | 용모 〈容貌〉 <ul style="list-style-type: none">* 容姿端麗な美人: 용모 단정한 미인 〈容貌端正-〉 |
| 体つき, スタイル | 몸매 <ul style="list-style-type: none">* スタイルがいい: 몸매가 좋다* ナイスバディ: 몸짱 [男女とも使う]* 쪽쪽빵빵: 腰がキュッと締まっていて胸はポヨンと出ているむっちりボディーのこと [俗な言い方]。 |
| プロポーション | 프로포션 〈proportion〉 <ul style="list-style-type: none">* プロポーションがいい: 프로포션이 좋다. 균형이 잘 잡혀 있다. 비율이 좋다 [몸매 잘 빠졌다ともいうが、女性には直接言わないこと。잘 빠졌다は車や洋服などの物に対しても使える] |
| かっこいい | 잘생기다 <ul style="list-style-type: none">* 훈남훈녀 〈薰男薰女〉: もとの意味はイケメンと言うほどではないが、見ていると心が温まるような人を指して言う言葉。最近ではかっこいい男女に対して使う。 |
| イケメン | 꽃미남 [곤미남] <ul style="list-style-type: none">* 얼짱ともいう [얼짱は女性にも使える]。* 꽃중년: 中年のイケメン。* 꽃할배: おじいさんのイケメン。* プス: 호박, 못난이 [やや愛嬌のある言い方]。合コン (미팅, 소개팅) など、ひどい顔の人に当たってしまったときには、相手を 폭탄という。この逆に, みんなから人気のある人は 킹카 〈男性〉, 퀸카 〈女性〉 という [俗な言い方]。 |



| | |
|-------------|--|
| 肉体美 | 육체미 〈肉體美〉 * 肉体美を強調する：육체미를 강조하다 * 肉体美を誇る：육체미를 과시하다 [-과:시-] 〈-誇示-〉 |
| 脚線美 | 각선미 [각선미] 〈脚線美〉 |
| 裸 | 나체 [나:체] 〈裸體〉 * 裸になる：벌거숭이가 되다 |
| 裸足 (はだし) | 맨발 * 裸足になる：맨발이 되다 |
| 柄 (がら), なり | 몸집 [몸집] * 大柄な男：몸집이 큰 사내 |
| がっちりしている | 단단하다 |
| たくましい, 凛々しい | 능름하다 [능:름하다] 〈凜凜-〉, 씩씩하다 [씩씩카다] |
| 男らしい | 남성스럽다 〈男性-〉 * 남자답다 [남자답따]：男性が男性らしいときに使う。여자답다という言い方はしない。「男っぽい女」は남자 같은 여자という。 |
| 女らしい | 여성스럽다 〈女性-〉 |
| 体重 | 몸무게 * 체중 〈體重〉ともいうが、やや堅い言い方。 * 体重を量る：몸무게를 달다, または몸무게를 재다 * 体重が増える〔減る〕：몸무게가 늘다(줄다) |
| 太る | 살찌다 * 3キロ太った：3킬로 살찼다 [3킬로 찼다ともいう] |
| 太っている | 뚱뚱하다 * でぶ：뚱보, 돼지 |
| ぽちゃっとしている | 통통하다 * 토실토실하다は子どもやブタに対して用いる。 |
| やせる | 살이 빠지다 * 5キロやせた：(살이) 5킬로 빠졌다 |
| やせている | 말랐다 * 마르다 (やせる) ㅁㅁㅁ의 過去形。 |

| | |
|------------|---|
| すらっとしている | 날씬하다 * 引き締まったからだつき。 |
| ほっそりしている | 호리호리하다 * 見るからに細くて繊細な感じがする様子、ひよろ長い。 |
| きゃしゃだ、かよわい | 가냘프다  |
| ひどくやせている | 깡마르다  |
| ひよわだ | 허약하다 [허약하다] <虚弱-> |
| なよなよしている | 비실비실하다 * 軟弱だ、へなへなしている。 |
| 身長 | 키 * 신장 <身長> ともいうが、ややかたい言い方。 |
| 背が高い | 키가 크다 * 「背が高い」には、 높다 ではなくて 크다 を使う。 * のっぽ：키다리 |
| 背が低い | 키가 작다 [-작따] * ちび： 땅꼬마 [난쟁이は病的に体の小さい人を指す語なので用いないほうがいい。辞書に載っている 작다리 は昔使われていた言葉で、今では使われない] * すんぐりしている人〔男性にのみ〕をからかって 땅딸보 という。 |



3 人のからだ

3. 体の各部

★あたま, 顔

| | |
|---------|---|
| 頭 | 머리 <ul style="list-style-type: none">* 頭がいい [悪い]: 머리가 좋다 [중따] [나쁘다]* 頭を使う: 머리를 쓰다* 새 대가리, 닭 대가리のように, 動物の頭には대가리를使う。人間に対して使うと「どたま」というように俗っぽい言い方になる [돌대가리: 石頭]* 머리를 깎다 (頭を刈る) のように「髪の毛」の意味で使われることもある。* 머리가 상쾌하다: 気分がさわやかだ |
| 頭部 | 머리, 두부 <頭部> <ul style="list-style-type: none">* 頭頂部: 정수리 <頂->* 前頭部: 앞머리 [앞머리], 전두부 <前頭部>* 後頭部: 뒤통수 [뒤:통수], 뒷머리 [뒤머리], 후두부 <後頭部>* 側頭部: 옆머리 [옆머리] |
| 額 (ひたい) | 이마 <ul style="list-style-type: none">* 額が広い [狭い]: 이마가 넓다 [좁다] |
| 脳 | 뇌 <腦> |
| 大腦 | 대뇌 [대:뇌/대:뇌] <大腦> |
| 小腦 | 소뇌 [소:뇌/소:뇌] <小腦> |
| 延髓 | 연수 <延髓>, 숨뇌 [숨:뇌/숨:뇌] |
| 前頭葉 | 전두엽 <前頭葉>, 이마엽 <-葉> |
| 後頭葉 | 후두엽 [후:두엽] <後頭葉>, 뒤통수엽 <-葉> |
| 側頭葉 | 측두엽 [측두엽] <側頭葉>, 관자엽 <貴子葉> |
| 脳下垂体 | 뇌하수체 [뇌-/뇌-] <腦下垂體> |
| 頭腦 | 두뇌 <頭腦> <ul style="list-style-type: none">* 頭腦労働: 정신 노동 <精神勞動> |
| 脳みそ | 골 <ul style="list-style-type: none">* 「腦」の俗な言い方。* 精神的な悩みなどで頭が痛いときには골치가 아프다という。 |

| | |
|-------|------------------------------|
| 神経 | 신경 〈神經〉 |
| 中枢神経 | 중추신경 〈中樞神經〉 |
| 末梢神経 | 말초신경 〈末梢神經〉 |
| 交感神経 | 교감신경 〈交感神經〉 |
| 副交感神経 | 부교감신경 [부:교감-] 〈副交感神經〉 |

| | |
|------------|--|
| 髪の毛 | 머리카락, 머리 * 髪の毛が逆立つ, 身の毛がよだつ, 恐怖におののく: 머리카락이 곤두서다 * 髪が濃い〔薄い〕: 술이 많다〔적다〕 [수치-] (술は毛の濃さの程度を表す語) |
| つむじ | 가마 * つむじを曲げる: 비뚤어지다 * つむじ曲がり: 심술꾸러기 〈心術-〉, 심술쟁이 * 左巻き: 머리가 둔한 사람 〈鈍-〉 * つむじが2つある人を쌍가마というが, 쌍가마는 결혼을 두 번 한다 [つむじが2つある人は結婚を2度する] という迷信がある。これは, 結婚するときに乗って行く御輿〔駕籠〕もつむじも同音語, 가마であることから。 |
| はげ | 대머리 [대:머리] |
| 白髪 | 흰머리 [흰머리], 백발 [백발] 〈白髪〉 * 髪が白くなる: 세다 [세:다] |
| 白髪混じりの頭 | 백발이 성성한 머리 〈-星星-〉 |
| ゴマ塩頭 | 희끗희끗한 머리 [히끼티끼탄-] |
| 金髪 | 노랑 머리 |
| 茶髪 | 갈색 머리 [갈생머리] |
| 天然パーマ, 縮れ毛 | 곱슬머리 [곱쓸머리], 고수머리 * 直毛: 생머리 [생머리] 〈生-〉 |



| | |
|--------|--|
| 顔 | 얼굴 |
| 顔色 | 안색 〈顔色〉, 얼굴빛 [얼굴뵤] * 顔色がよくない: 안색/얼굴빛이 좋지 않다 * 顔色が悪い: 안색/얼굴빛이 나쁘다 * 顔色を変える: 안색/얼굴빛을 바꾸다 * 顔色が変わる: 안색이 변하다 / 顔色を窺う: 눈치를 보다 |
| 色白だ | 피부가 희다 [-히다] 〈皮膚-〉 |
| 色黒だ | 피부가 검다 [-검따] 〈皮膚-〉 * 浅黒い顔: 거무스름한 얼굴, 까무잡잡한 얼굴 [까무잡잡판-] |
| 顔立ち | 이목구비 [이:목구비] 〈耳目口鼻〉 * 顔立ちがはっきりしている, 目鼻立ちがくっきりしている: 이목구비가 뚜렷하다 [-뚜려타다] * 韩国人離れした顔だち: 한국인답지 않은 이목구비 |
| 面 (つら) | 낯 [낯] * 낯は抽象的な表現。낯이의本来の発音は [나치] だが、若い人は [나시] と発音する。 |
| 表情 | 표정 〈表情〉 * 表情をつくる: 표정을 짓다 [-진:따] ▶ 耍 (짓습니다 지어요 지었어요 짓고 지으면 짓는 [갈:는/지은/지을]) |
| 笑顔 | 웃는 얼굴 [운:는-] * 笑顔で迎える: 웃는 얼굴로 맞다 * 笑顔を浮かべる: 미소를 띠다 〈微笑-〉 |
| 怒った顔 | 화난 얼굴 [화:난-] 〈火-〉 |
| 泣き顔 | 우는 얼굴 [우:는-] * 울상 [울:쌍] 〈-相〉ともいう (泣きべそをかく: 울상을 짓다)。 |
| 寝顔 | 잠자는 얼굴 * 安らかな寝顔: 편안히 잠든 얼굴 |
| 横顔 | 옆얼굴 [여:벌굴] * 옆모습 [염모습] ともいう。 * 横顔が父親にそっくりだ: 옆모습이 아버지를 꼭 닮았다。 |
| 素顔 | 맨얼굴 * 化粧をしていない顔を 민낯 [민낯] という (日本語の「すっぴん」にあたる俗語として 생얼 [생얼] があり、一般によく使われている)。 |

| | |
|-----------|--|
| 紅顔 | 홍안 〈紅顔〉 * 紅顔の美少年 : 홍안의 미소년 [血色のいい, 顔かたちの美しい少年。今はやりの꽃미남とは概念が違う] |
| プロフィール | 프로필 〈profile〉 |
| 童顔 | 동안 [동:안] 〈童顔〉 |
| 丸顔 | 둥근 얼굴 |
| 細おもて | 가름한 얼굴 * うりざね顔 : 미인형 얼굴 〈美人形-〉 * 美形の顔のことを 양귀비 같은 얼굴 〈楊貴妃-〉ともいう。 |
| 平べったい顔 | 넓적한 얼굴 [납저칸-] |
| 馬面 (うまづら) | 말상 〈-相〉, 길쭉한 얼굴 [길쭉칸-] |
| サル顔 | 원숭이상 [원:숭이상] 〈-相〉 |
| しょうゆ顔 | 전형적인 일본인 얼굴 [전:형적인-] * 詳しく説明するならば, 얼굴 전체가 작고 눈이 가늘며 흘려 풀인 얼굴 [顔全体が小さく細長くて, 目が細く一重である顔]。 |
| ソース顔 | 서구형 얼굴 〈西歐形-〉 * 詳しく説明するならば, 일본인인데 얼굴이 크고 이목구비가 뚜렷한 얼굴 [日本人なのに顔が大きく, 目鼻立ちがはっきりした顔]。 |
| 人相 | 인상 〈人相〉 * 人相がよくない : 인상이 나쁘다 * 人相を見る : 관상을 보다 〈觀相-〉 |
| 眉間 (みけん) | 미간 〈眉間〉 * 眉間にしわを寄せる : 눈살을 찌푸리다 [눈살は眉間のしわのこと] |
| こめかみ | 관자놀이 〈貫子-〉 |
| ほお | 볼 * ほおがこけている [ふっくらしている] : 볼이 훌쩍하다 [통통하다] * 뺨 は볼よりも広範囲。 |



3 人のからだ

뺨と볼

同じ「ほほ〔ほお〕」を表すのに**뺨**と**볼**という2つの単語がある。**뺨**と**볼**は、ほとんど区別なしに使われるが、どこが違うのだろうか。厳密に言う**뺨**は**볼**より広い部位、つまり**뺨**は顔の中で耳と目の間にあるこめかみ(관자놀이)から、あご(턱)までの広い部分を指す。一方、**볼**はその**뺨**の真ん中をいう〔ピンポンの球を口の中にくわえたときに膨らんで見える部分が**뺨**〕。“**뺨**은 때릴 수 있는 넓이, **볼**은 뽀뽀할 수 있는 넓이. [뺨]は、ひっぱたける範囲, **볼**は、キスをすることができる範囲”という迷回答もある。

えくぼ

보조개

* えくぼを見せる〔作る〕: 보조개를 짓다 [질:따]

ひげ

수염〈鬚髯〉

* ひげを生やす: 수염을 기르다
* ひげぼうぼうの顔: 수염이 덩수룩한 얼굴 [-덩수룩한-]
* 口ひげ: 콧수염 [코수염] / あごひげ: 턱수염 [턱수염]
* ほおひげ: 구레나룻 [구레나물]
* 無精ひげ: 다듬지 않은 수염 [辭書にある 다박나룻 [다방나름]は、あまり使われない]

もみあげ

귀밑머리 [귀민머리], 구레나룻 [구레나물]

頬骨

광대뼈

* 頬骨が出ている人: 광대뼈가 튀어 나온 사람

あご

턱

* 上あご: 위턱
* 下あご: 아래턱
* しゃくれたあご: 주걱턱 [주걱]は、しゃもじ
* あごがはずれる: 턱이 빠지다
* エラの張った顔: 하관이 발달한 얼굴 <下觀-發達> (하관은下あご)

首, うなじ

고개

* 首の後ろ側の部分。頭部と胴体を連結し、上下左右に動かすことができる部分を指す。

首

목

* 首をすくめる: 목을 움츠르다

襟首

목덜미 [목덜미]

* 首の後ろの部分の肌。首筋。略して덜미ともいう。
* 목덜미를 잡다 [-잡따] [잡히다] [-자피다]: 襟首をつかむ〔つかまえられる〕

★目とそのまわり

| | |
|--------|--|
| 目 | 눈 * 「目」と同じ綴りの「雪」は[눈:]と伸ばす発音。하늘에서 눈:이 내려 눈:에 눈:이 들어가니 이것이 눈:물인지 눈:물인지 모르겠다.〔空から雪が降ってきて、目に雪が入ったけれど、これは涙なのか雪の水なのかわからない〕ということば遊びがある。ちなみに「雪目」は설맹<雪盲>、または설안염<雪眼炎>というが、日本語ほど一般的ではない。 * 目にゴミが入る：눈:에 먼지:가 들어가다 * 目が悪い：눈:이 나쁘다. 시력:이 나쁘다 |
| 見る | 보다 |
| 見える | 보이다 * 目が見えない人：장님 |
| 見つめる | 쳐다보다 * 目に力を入れてじっと見る。まじまじと見る。 * じろじろ見る：뻘히 쳐다보다 |
| にらむ | 짜려보다, 노려보다 * 노려보다は、짜려보다より怒っている感じがする。 * 인상 쓰다は「悪い目つきでにらむ」こと。 |
| きつい目つき | 눈총 * 視線を感じる：눈총:이 따갑다 * きつい目つきでにらむ：눈총:(을) 주다 * 〈他人から〉きつい目つきでにらまれる：눈총 받다 |
| 目つき | 눈매 * 目つきがやさしい(悪い)：눈매:가 곱다 [-곱따][매섭다 [-매섭따]] |
| 目を開ける | 눈을 뜨다 으악 * 薄目を開ける：실눈:을 뜨다 [실:눈-] |
| 目を丸くする | 눈을 동그랗게 뜨다, 눈:이 동그래지다 |
| 目を見開く | 식겁하다 [시커파다] 〈食怯〉 * 驚きや恐怖で、仰天する。はっとする。 |
| 目をつぶる | 눈을 감다 [-감:따] |
| まぶしい | 눈부시다 |



3 人のからだ

| | |
|-----------|--|
| ウインクする | 윙크하다 * 추파를 보내다 <秋波->, または추파를 던지다ともいう。 * 찡긋하다 [찡그타다] : <注射を打たれたときなど痛くて> 顔をしかめる |
| 目にしみる | 눈이 따갑다 [-따갑다] * 単純に눈이 아프다ともいう。따갑다は、ちくちく痛む、ひりひりするという形容詞。 |
| 目隠しをする | 눈을 가리다 |
| 目頭 (めがしら) | 눈시울 [눈씨울] * 目頭が熱くなる : 눈시울이 뜨거워지다 [文語的] * 目頭をぬらす : 눈시울을 적시다 [-적씨다] [文語的] |
| 目尻 | 눈꼬리 * 目がつり上がった人 : 눈꼬리가 올라간 사람 * 以前は눈초리가標準語として扱われていたが、現在では눈꼬리가一般に使われている [눈초리의초리는、物体の「細くてとがった先の部分」を指す言葉で、눈초리가 매섭다 [-매섭다] [目つきが鋭い]、매서운 눈초리로 쓰아보다 (鋭い目でにらむ) という意味でのみ使われている] |
| 垂れ目 | 처진 눈 * 垂れ目の人 : 눈이 처진 사람, 눈꼬리가 처진 사람 |
| 切れ長の目 | 깨진 눈 * きつね目の人 : 눈이 깨진 사람 |
| つり目 | 갈고리눈 |
| 出目 | 특 튀어나온 눈 * 目が飛び出している人 : 눈이 튀어 나온 사람 |
| 奥目 | 푹 꺼진 눈, 속 들어간 눈 * 目がくぼんでいる人 : 눈이 속 들어간 사람 |
| 目の縁 | 눈가 [눈까] * 目玉の縁 : 눈자위 |
| 白目 | 흰자위 [흰자위] |
| 黒目 | 검은자위 |
| 瞳 | 눈동자 <-瞳子> * 黒目の部分 [目玉] : 눈망울 |
| 眼球 | 안구 [안:구] <眼球> |

| | |
|-----------|--|
| 涙 | 눈물 * 涙が出る：눈물이 나다／涙ぐむ：눈물을 머금다 [-머금따] * 涙をこらえる：눈물을 참다 [-참따] |
| 涙を流す | 눈물을 흘리다 * くやし涙を流す：분해서 눈물을 흘리다 * 感激の涙：감격의 눈물／うれし涙：기쁨의 눈물 * 血の涙：피눈물 |
| 泣く | 울다 ★「喜怒哀樂」に関しては 173 ページ参照のこと。 |
| 涙を拭く | 눈물을 닦다 [-닦따] * 눈물을 씻다 [-싹따] (涙をぬぐう) は文学的な表現。 |
| 涙をこらえる | 눈물을 삼키다 |
| 涙腺 (るいせん) | 눈물샘 [눈물샘] |
| まゆ毛 | 눈썹 |
| まつ毛 | 속눈썹 [송:눈썹] |
| まぶた, 眼瞼 | 눈꺼풀 * 二重まぶた：쌍꺼풀 <雙>／奥二重：속쌍꺼풀 [속:-] * 一重まぶた：외꺼풀, 흘꺼풀 * 눈두덩：上まぶたの盛り上がった部分。 * 애교살 [애:교살]：まぶたの下の盛り上がった部分。 |
| 瞬 (まばた) < | 눈을 깜빡이다 * 自動車の方向指示器のことを깜빡이라고。 * 星がまたたくのは별이 반짝이다という。 |
| 視神経 | 시신경 <視神經> [시:신경] |
| 網膜 | 망막 <網膜> |
| 角膜 | 각막 <角膜> [강막] |
| 結膜 | 결막 <結膜> |
| 虹彩 | 홍채 <虹彩> * 눈조리개ともいう。조리개は「絞り」のこと。 |
| 毛様体 | 모양체 <毛様體>, 섬모체 <纖毛體> |
| 水晶体 | 수정체 <水晶體> |



3

人
の
か
ら
だ

目に関する擬音語, 擬態語

- くりくり：눈알을 굴리다. [目をくりくりさせる]
- きよろきよろ：신기한 듯 두리번거리다. [物珍しそうにきよろきよろする]
- ぎよろぎよろ：두리번거리며 둘러보다. [ぎよろぎよろとにらみ回す]
- しげしげ：아이의 잠든 얼굴을 찬찬히 들여다보다. [子どもの寝顔をしげしげと見つめる]
- とろんと：졸린 듯한 눈을 하다. [とろんとした目をする]
- きよとんと：명한 눈을 하다. [きよとんとした目をする]
- ぱちくり：깜짝 놀라 눈을 깜빡이다. [びっくりして目をぱちくりする]
- ぱっちり：눈이 서글서글한 아이 [目のぱっちりした子]
- しょぼしょぼ：잠이 모자라서 눈이 풀려 있다. [寝不足で目がしょぼしょぼしている]

★耳とそのまわり

| | |
|-----------|--|
| 耳 | 귀 * 外耳：외이 [외:이], 바깥귀 [바깥귀] * 外耳道：외이도 [외:이도], 바깥귀길 [바깥귀길] * 中耳：중이, 가운데귀 * 内耳：내이 [내:이], 속귀 [속귀] * 耳管, 그루스타키-관：유스타키오관 <Eustachio 管> |
| 聞く | 듣다 [듣따] ㄷㅌ |
| 聞こえる | 들리다 * 音楽が聞こえる：음악 소리가 들리다 * 雷の音が聞こえる：천둥소리가 들리다 |
| 鼓膜 | 고막 <鼓膜> * 鼓膜が破れる：고막이 터지다, 고막이 찢어지다 |
| 耳小骨 | 이소골 [이:소골] <耳小骨>, 귀속뼈 * うち骨：추골 <錘骨>, 망치뼈 * きめた骨：침골 [침:골] <砧骨>, 모루뼈 [모:루뼈] * あぶみ骨：등골 <鐙骨>, 등자뼈 |
| 三半規管 | 반고리관 <半-管>, 삼반규관 <三半規管> |
| 蝸牛 (かぎゅう) | 달팽이관 <-管>, 와우 <蝸牛> |
| 前庭器官 | 전정기관 <前庭器官> |
| 聴神經 | 청신경 <聽神經> |

| | |
|-----|---|
| 耳介 | 귓바퀴 [귓바퀴] |
| 耳たぶ | 귓볼 [귀볼] * 耳たぶが厚い：귓볼이 두껍다 |
| 耳の穴 | 귓구멍 [귀구멍] |
| 耳あか | 귀지 [귀:지] * 耳あかをとる〔ほじる〕：귀지를 파내다 * 耳掻き：귀이개 |

★ 音

| | |
|-----------|--|
| 音 | 소리 * 피아노의音：피아노 소리 / 自動車の音：자동차 소리 * 鋭い音：날카로운 소리 / 鈍い音：둔탁한 소리 <鈍濁-> * ぶつうは音も声も区別せず소리という。 |
| 音を絞る | 소리를 줄이다 |
| ボリュームを上げる | 소리를 올린다 |
| 音をたてる | 소리를 내다 * 大きな音をたてる〔声を出す〕：큰소리를 내다 * 静かにしろ：소리를 내지 마라. (조용히 하라.) * 声を出すな：목소리를 내지 마. |
| 音がする | 소리가 나다 * 変な音がする：이상한 소리가 나다 <異常-> |
| 鳴る, 響く | 울리다 * 鐘が鳴る：종이 울리다 * サイレンが鳴る：사이렌이 울리다 <siren-> * よく響く声：잘 울리는 목소리 |
| うるさい | 시끄럽다 <small>ㅅ</small> 変 |
| 静かだ | 조용하다 |
| 潮騒 (しおさい) | 파도 소리 <波濤-> |
| せせらぎ | 세류 [세:류] <細流> |
| 海鳴り | 해명 [해:명] <海鳴> |
| 地鳴り | 땅울림 |



| | |
|--------------|--|
| 足音 | 발소리 [발소리] * 足音を立てる：발소리를 내다 * 足音を忍ばせる：발소리를 죽이다 |
| 銃声 | 총소리 [총소리] 〈銃-〉 * 1 発の銃声：한 방의 총소리 |
| 鐘の音 | 종소리 [종소리] 〈鐘-〉 * 除夜の鐘の音：제야의 종소리 |
| シュッシュッポッポ | 칙칙폭폭 |
| ガタンガタン | 덜컹덜컹 |
| ビュンビュン 〈車〉 | 붕붕 |
| ピッピーププー 〈車〉 | 뚜뚜뽕뽕 |
| チクタク | 똑딱똑딱 |
| リーンリーン | 따르릉 |
| チリンチリン | 딸랑딸랑 |
| カンカン 〈鐘〉 | 땡땡 |
| ピンポン | 딩동댕 |
| ピチピチ 〈魚〉 | 팔딱팔딱 |
| バシャバシャ | 철벅철벅 |
| ドボン | 퐁덩 |
| ポタポタ | 똑똑 |
| ザーザー 〈雨〉 | 작작 |
| チャポンチャポン 〈水〉 | 찰랑찰랑 |
| ゴクゴク | 꿀꺽꿀꺽 |
| カサカサ | 바스락바스락 |
| ガサガサ | 버스럭버스럭 |
| ガシャン | 쟁그랑 |
| ゴツン | 탁 |

バタン

랑

ミシミシ

삐걱삐걱

★鼻とそのまわり

鼻

코

* 鼻をクンクンと鳴らす：코를 킁킁거리다

鼻〈分泌物〉, 鼻水

코, 콧물 [콘물]

* 鼻が出る：코가 나오다, 콧물이 나오다, 콧물을 흐르다

* 鼻水をすする：코를 훌쩍거리다

* 鼻をかむ：코를 풀다 [語幹]

* 鼻をチーンとかむ：코를 흥 풀다 [“흥! 해봐.” というように小さな子どもには使うが、大人には使わない]

* 코 묻은 돈：幼い子どもたちの小遣い程度の金。

鼻の頭

코빼기

* 코빼기도 나타나지 않다：少しも顔を出さない

* 코빼기도 안 보인다：影も見えない

鼻すじ

콧날 [콘날]

* 鼻すじが通っている：콧날이 서다

鼻の穴

콧구멍 [코구멍]

鼻くそ

코딱지 [코딱찌]

* 鼻くそをほじる：코를 후비다, 코를 파다

鼻毛

코털

* 鼻毛を抜ぬく：코털을 뽑다 [-뽑다]

* 鼻毛切り：코털 가위

鼻腔

비강 [비:강] 〈鼻腔〉

副鼻腔

부비강 [부:비강] 〈副鼻腔〉



3

人
の
か
ら
だ

★におい

| | |
|---------------|---|
| <p>におい</p> | <p>냄새 [냄:새]</p> <ul style="list-style-type: none"> * においのいい, 悪いは関係なく使われる。 * においがいい [悪い] : 냄새가 좋다 [나쁘다] * 強いにおい : 강한 냄새 * かすかなにおい : 은은한 냄새 <隱隱> * ごはんの焦げたにおい : 밥 타는 냄새 [밥이 눌는 냄새 [-눈:는]] * 吐き気を催すようなにおい : 토할 것 같은 냄새 * 便所のおい : 화장실 냄새 * 磯の香 : 바다 냄새 * 鼻をつくににおい : 코를 찌르는 냄새 |
| <p>においをかぐ</p> | <p>냄새를 맡다 [-맡따]</p> <ul style="list-style-type: none"> * 鼻が利く : 냄새를 잘 맡다 [鼻が利く人のことを개코という。재는 개코야.] * 鼻が鋭い : 코가 예민하다 [예:민-] |
| <p>においがする</p> | <p>냄새(가) 나다</p> <ul style="list-style-type: none"> * かびくさい : 곰팡이 냄새가 나다 * 焦げくさい : 탄내가 나다 * 酒くさい : 술냄새가 나다 [술냄새-] * タバコくさい : 담배 냄새가 나다 * 男くさい : 남자답다 [-답따], 남자 냄새가 나다 * バタくさい : 서양 냄새가 나다, 서양 티가 나다 * 体臭がする : 몸에서 냄새가 나다, 체취가 심하다, 체취가 나다 * 脇の下のおい : 암내가 나다 * 汗くさい : 땀내가 나다 |
| <p>においが漂う</p> | <p>냄새가 나다, 냄새를 풍기다</p> <ul style="list-style-type: none"> * 酒のにおいがぶんぶんする : 술냄새를 풍기다 * 政治的なにおいがする : 정치적인 냄새를 풍기다 * 깨 볶는 냄새가 풍기다 : 新婚夫婦やカップルの仲のよさがこちらにまで伝わる [直訳は胡麻を煎る香りがただよう] ★ 깨가 쏟아지다 : 174 ページ参照のこと。 |
| <p>くさい</p> | <p>고약하다 [고:야카다]</p> <ul style="list-style-type: none"> * 味やにおいが, 何か変に感じられる [具体的に「便のにおいがする」「悪臭がする」というわけではない]。 |
| <p>くさい</p> | <p>구리다</p> <ul style="list-style-type: none"> * くさい嫌なにおい [悪臭] : 구린내 * 足の裏の嫌なにおい : 고린내 [さらに強烈なにおいを꼬랑내 (慶尚道方言) という] * 行動などがどうもおかしいと言うときにも使われる [그 사람이 하는 짓이 뭔가 구리다.]。 |

| | |
|-------|---|
| 生ぐさい | 비리다 * 魚の生ぐさいにおい： 비린내 * 血生ぐさいにおい： 피비린내 |
| こげくさい | 누리다 * 肉の脂くさいにおい, 動物の毛が焼ける嫌なにおい： 누린내 |
| 小便くさい | 지리다 * 小便のにおい： 지린내 |
| 香る | 향기가나다 〈香氣〉 * 향기가 풍기다 〈香氣〉ともいう。 |
| 香り | 향기 〈香氣〉 * 香ばしい： 향기롭다 향 * コーヒーの香り： 커피향기 * 花の香り： 꽃향기 [꽃향기] |
| 香ばしい | 고소하다 * ごまを煎ったような香ばしいにおい： 고소한 냄새 * [自分が嫌っている人が失敗したのを見て]「いい気味だ」という意味にも使われる。 * 韓国人は 고소하다 と 구수하다 を使い分けている。 고소하다 は 참깨, 들깨, 쿠키, 땅콩 など、どちらかというと「ゴマ油」「バター」などの香ばしいにおいのするものに対して使われ、 구수하다 は 송송, 누룽지, 된장 など淡泊な香りのするものに使われる。また 고소하다 は香り中心の感覚、 구수하다 はひとくち口に含んだときの感覚。 |

★口とそのまわり

| | |
|----|---|
| 口 | 입 * 俗な言い方は 아가리 [瓶, 容器などの口もこう言う], 주둥이, 주둥아리 。 * 口が堅い： 입이 무겁다 [-무겁따] * 口が軽い： 입이 가볍다 [-가볍따], 입이 싸다 * 口がきけない人： 병어리 |
| 言う | 말하다 [말:하다] |
| 話す | 이야기하다 * 童話や昔話など, 何かの話題について比較的長い話をする。 |



| | |
|----------|---|
| おしゃべりをする | 수다(를)떨다 * 지절이다 は、くだらないことや人の悪いうわさなどをべらべらとしゃべる。あまりよくないイメージ。 * 떨다 は一部の名詞とともに用いられて、軽率に振る舞うことを表す。 * べちゃくちゃしゃべる：재잘거리다 |
| ひそひそ話をする | 속닥거리다 [속닥꺼리다] * 속닥거리다 [속닥꺼리다]：特に悪いうわさ話などを、ひそひそと話をする。 |
| ささやく | 속삭이다 |
| どもる | 더듬다 [더듬따] |
| 口ごもる | 더듬거리다 |
| 口を開ける | 입을 벌리다 * 입만 벌렸다 하면 ：二言目には。 * 입을 열다 ：口を開く、口を割る、話し始める。 |
| 口を閉じる | 입을 다물다 ≒ 語幹 |
| 口をすぼめる | 입을 오므리다 |
| 口をとがらす | 입을 삐죽거리다 [-삐죽꺼리다] |
| 口の中 | 입안 [이반] * (辛くて) 口の中がヒリヒリする：(매워서) 입안이 얼얼하다 |
| 口蓋 | 입천장 <-天障> * 口内の上側の部分。専門用語で 구개 [구:개]<口蓋>ともいう。 * 口蓋音化： 구개음화 [ㄷとㅌのパッチムにイが続くと、지, 치と発音される現象] |
| くちびる | 입술 [입쑈] * 上(うわ) くちびる：윗입술 [윈닙쑈] * 下くちびる：아랫입술 [아랜닙쑈] |
| 口笛を吹く | 휘파람을 불다 [-불:다] ≒ 語幹 |

| | |
|----------|---|
| 舌 | 혀 * 舌の先：혀끝 [허곧] * 혀가 굳다：舌が固い，舌が良く回らなくてどもる，緊張状態になる。 * 혀가 꼬부라지다：舌がもつれる。 * 혀를 내두르다：舌をまく，ひどく感心する。 |
| 舌を出す | 혀를 내밀다 ≒ 語幹 |
| 舌打ちする | 혀를 차다 * 韓国人は쯏쯏 [쯏쯏] という音をよく出す。 |
| 味蕾 (みらい) | 미뢰 <味蕾> |
| 歯 | 이 * 치아 <齒牙> は「齒」の上品な言い方。이빨は俗な言い方〔もともとは動物などに使われる語であったが，会話ではしばしば人間の歯についても使われている〕。 * 上の歯：윗니 [윈니] * 下の歯：아랫니 [아랜니] |
| 噛む | 씹다 [씹따] * 噛んだときにできる「齒形」は이빨 자국という。 * もぐもぐ：오물오물 * くちゃくちゃ：쩍쩍 |
| 歯が生える | 이가 나다 * 歯が生えかわる：이갈이가 끝나다 [곤나다] |
| 乳歯 | 젖니 [전니] * 배냇니 [배:넌니]，유치 <乳齒> ともいう。 |
| 永久歯 | 간니 [간:니] * 영구치 [영:구치] <永久齒> ともいう。 |
| 親知らず | 사랑니 * 親知らずが生える：사랑니가 나다 * 親知らずが痛む：사랑니가 육신거리다 [-육신거리다] |
| 奥歯 | 어금니 * 小臼歯 (작은어금니)，大臼歯 (큰어금니) の総称。 |
| 八重歯 | 덧니 [던니] |



3 人のからだ

| | |
|----------|--|
| 犬歯, 糸切り歯 | 송곳니 [송:곤니] * 견치 <犬齒> ともいう。 |
| 前歯 | 앞니 [암니] * 문치 <門齒> ともいう。 |
| 出っ歯 | 빠드렁니 * 出っ張る (빠드러지다) からの派生語。 |
| 歯茎 | 잇몸 [인몸], 치경 <齒莖> |
| 歯並び | 치열 <齒列> * 歯並びがいい: 치열이 고르다 [고르다は形などがそろっているという形容詞] 르ㅁ |
| のど | 목 * 首のうち, のどの部分。모가지は俗称。のどの穴を指すときには 목구멍 という。 * のどがかかわく: 목이 마르다 르ㅁ |
| のどちんこ | 목젖 [목쩍] |
| のどぼとけ | 울대뼈 [울:대뼈] |
| つば | 침 * つばを吐く: 침을 뱀다 [-뱀:따] * つばを飲み込む: 침을 삼키다 * つばを飛ばす: 침을 튀기다 |
| たん (痰) | 가래 * たんを吐く: 가래를 뱀다 * たんがからむ: 가래가 끼다 |
| 声 | 목소리 [목소리] * 声が大きい [小さい]: 목소리가 크다(작다) *高い [低い] 声: 높은(낮은) 목소리 * 美しい声: 아름다운 목소리 / 澄んだ声 : 맑은 목소리 * 地声: 타고 난 목소리 , 진성 <眞聲> * だみ声: 허스키한 목소리 / 声を出す: 목소리를 내다 |
| 声をひそめる | 목소리를 낮추다 |
| 声を上げる | 소리를 지르다 르ㅁ * 悲鳴を上げる: 비명을 지르다 [비:명-] |

| | |
|-----------|---|
| 歌う | 노래하다, 노래를 부르다 <small>르ㅍ</small> |
| 裏声 | 가성 [가:성] 〈假聲〉 * 裏声で話す: 가성으로 이야기하다 * 裏声〔ファルセット〕で歌う: 가성으로 노래하다 |
| 声帯 | 성대 〈聲帶〉 * ものまね: 성대모사 〈聲帶模寫〉 |
| 声変わり | 변성기 [변:성기] 〈變聲期〉 * 声変わりが始まる: 변성기가 오다 * 声変わりが終わる, 声変わりの時期が過ぎる: 변성기가 지나다 |
| 咽喉 (いんとう) | 인두 〈咽頭〉 * のどの部分。 |
| 喉頭 (こうとう) | 후두 〈喉頭〉 * のどの奥の気管の入り口の部分。内部に声帯がある。 |
| 扁桃腺 | 편도선 〈扁桃腺〉, 편도샘 〈扁桃〉 |
| あくび | 하품 *あくびをする: 하품을 하다 *あくびが出る: 하품이 나다 *あくびをこらえる: 하품을 참다 |

★肩, 腕, 手とそのまわり

| | |
|----------|--|
| 肩 | 어깨 * 肩の力を抜く: 어깨의 힘을 빼다 * 肩を落とす: 낙심하다 〈落心〉 * 肩をもむ: 어깨를 주무르다 <small>르ㅍ</small> * 肩をたたく: 어깨를 두드리다 [肩たたき: 권고 사직 〈勸告辭職〉] * 肩が凝る: 어깨가 결리다 [病的なもの], 어깨가 뻐근하다 [一時的なもの] |
| 脇 | 겨드랑이 |
| 脇毛 | 겨드랑이털 |
| 腋臭 (わきが) | 암내 [암:내], 액취 〈腋臭〉 * 腋臭が臭う: 암내가 나다 |



| | |
|-------|---|
| 腕 | 팔 * 腕が強い：완력이 세다 <腕力-> * 腕にすがる：팔에 매달리다 |
| 腕を組む | 팔짱을 기다 |
| 腕をまくる | 소매를 걷다 [걷따] |
| ひじ | 팔꿈치 * ひじ鉄を食う：퇴짜(를) 맞다 <▽退字-> [퇴:짜-] * ひじを曲げる：팔꿈치를 구부리다 * ひじを伸ばす：팔꿈치를 펴다 |
| 手 | 손 * 手をつく：손을 짚다 [집따] * 手を叩く：손뼉을 치다 * 手を振る：손을 흔들다 ≒ 語幹 * 手を触れる：손을 대다 * (出した)手をひっこめる：(뺐었던) 손은 다시 접다/-거두어들이다 * 手がかじかむ：손이 곱다 [곱따] |
| いじる | 만지다 |
| 押さえる | 누르다 [누:르다] ≒ 語幹 (누릅니다 눌러요 눌렀어요 누르고 누르면 누르는/누른/누를) |
| 支える | 받치다, 지탱하다 <支撐-> |
| さし出す | 내밀다 [내:밀다] ≒ 語幹 |
| 手渡す | 건네다 [건:네다] |
| 持つ | 가지다 * 縮約形は 갖다 [간따]. |
| 持つ | 지니다 |
| 持つ | 들다 ≒ 語幹 |

가지다, 지니다, 들다, 챙기다

● **가지다**: 「抽象的」「具体的」に所有の意味を持つ。

- * **プライドを持つ**: 긍지를 가지다
- * **興味を持つ**: 흥미를 가지다
- * **経営権を持っている**: 경영권을 가지고 있다
- * **運転免許を持っている**: 운전면허를 가지고 있다
- * **子どもを持つ** (妊娠する): 아이를 가지다

● **지니다**: 指輪や財布, 携帯電話など, 常に身につけて持っているものに使う〔携える〕。また, 長く変わらない抽象的なもの, たとえば性格, 特性, 品性, 機運, 美しさなどを持っているという場合にも使う〔何をどこに持っているかが重要なポイント〕。

- * **子どもの写真を常に持っている**: 아이 사진을 항상 지니고 다니다
- * **人間的な純粋さを持っている**: 인간적인 순수함을 지니고 있다

● **들다**: 手に持つ, 持ち上げる。持つの意味では抽象的なものには使えない。

- * **カバンを持つ**: 가방을 들다
- * **重い荷物を持つ**: 무거운 짐을 들다

챙기다は準備する, 出かける前に揃える。

- * **ハンカチ持った?** 〈母が子に〉: 손수건 챙겼니?

| | |
|------|--|
| 縛る | 묶다 [목따] |
| つかむ | 잡다 [잡따] * 거머잡다 [거머잡따], 거머취다 : ぐっとつかむ, ひつつかむ, わしづかみにする。 * 붙잡다 [붙잡따]: つかまえる, 捕らえる。 |
| つまむ | 집다 [집따] |
| にぎる | 쥐다 [쥐:다] |
| 手首 | 손목 |
| 左利き | 왼손잡이 [왼:손잡이] |
| 右利き | 오른손잡이 * 오른팔 : 右腕〔比喩的に使われて, 最も信頼できる部下〕。 |
| 両手利き | 양손잡이 <兩-> [양:손잡이] |
| 手の甲 | 손등 [손똥] |
| 手のひら | 손바닥 [손빠닥] * 手のひらを返す : 손바닥(을) 뒤집듯하다 |



| | |
|----------|---|
| (握り) こぶし | 주먹 * こぶしを握る：주먹을 쥐다／こぶしを開く：주먹을 펴다 * こぶしを振り回す：주먹을 휘두르다 * 韓国語で「にぎりめし」は주먹밥 [주먹밥] という。 |
| 手の指 | 손가락 [손가락] * 五本の指：다섯 손가락 |
| 親指 | 엄지 <-指> * 엄지손가락 [엄지손가락] ともいう。 |
| 人差し指 | 검지 <-指> * 인지 <人指>, 집게손가락 [집게손가락] ともいう。 |
| 中指 | 중지 <中指> * 가운데손가락 [가운데손가락] ともいう。 |
| 薬指 | 네째 손가락 [넌째손가락] * 辞書には무명지 <無名指> という言い方も載ってはいるが、ほとんど使われない。 |
| 小指 | 새끼손가락 [새끼손가락], 소지 [소:지] <小指> * 새끼손가락을 걸다, 새끼손가락을 걸어 약속하다：指切りをする |
| 指紋 | 지문 <指紋> * 指紋を押す：지문을 찍다 [-찍따] * 指紋を取る：지문을 채취하다 <-採取-> * 指紋押捺を拒否する：지문 날인을 거부하다 <-捺印-> |
| 掌紋 | 손금 [손금] * 장문 [장:문] <掌紋> という言い方はあまりしない。 * 掌紋認証：손금 인증 |
| 手形 | 손도장 <-圖章> * 手形を押す：손도장을 찍다 [-찍따] |
| 手相 | 손금 [손금] * 手相を見る：손금을 보다 * 生命線：생명선／頭脳線：두뇌선／感情線：감정선 |
| 爪 <手の爪> | 손톱 * 爪が伸びる：손톱이 자라다／爪を伸ばす：손톱을 기르다 * 爪を切る：손톱을 깎다 [-깎따] [손톱깎이：爪切り] * 爪がはがれる：손톱이 빠지다 * 足の爪は발톱。 |

★内臓

| | |
|------|---|
| 内臓 | 내장 [내:장] 〈内臓〉 |
| 五臓六腑 | 오장육부 [오:장육부] 〈五臓六腑〉 * 漢方で、肺・心臓・脾臓・肝臓・腎臓の五臓と、大腸・小腸・胆のう・胃・三焦・膀胱の六腑。 |

★胸とそのまわり

| | |
|------|---|
| 胸 | 가슴 * 胸が張り裂ける: 가슴이 미어지다, 가슴이 찢어지다 * 胸が震える: 가슴이 떨리다 * 胸がふくらむ: 가슴이 부풀다 ㄹ 語幹 * 胸がじーんとくる、感極まる: 가슴이 찡하다 [찡하다は「胸が熱くなる」という動詞] * 胸がいっぱいだ: 가슴이 뽕뽕하다 [뽕뽕하다は「うれしさや感激が胸いっぱいになる」という形容詞] * 胸にくっくる: 가슴에 뭉클하게 와 닿다 |
| 胸部 | 흉부 〈胸部〉 |
| 胸板 | 가슴 근육 〈-筋肉〉 * 胸板が厚い: 가슴 근육이 탄탄하다 |
| 乳 | 젖 [젖] * 乳を吸う: 젖을 빨다 [저글] ㄹ 語幹 * 乳を飲ませる: 젖을 먹이다 |
| 乳房 | 유방 〈乳房〉 * 가슴이 풍만하다 〈-豊満〉: 胸が豊満だ [보인의ことを 뽕뽕한 가슴이라는, 使い方には気をつけること] * 가슴이 붓는다 [부고타다]: 胸が盛り上がっている * 가슴이 납작하다 [납작하다]: 胸がぺちゃんこだ [洗濯板のような胸을 절벽 가슴〈絶壁〉] といふが、人前では使わないこと |
| 乳首 | 젖꼭지 [젖꼭지] * 유두 〈乳頭〉ともいう。 |
| みぞおち | 명치 [명:치] |
| 背中 | 등 |



★呼吸器

| | |
|-------|---|
| 呼吸器 | 호흡기 [호흡기] <呼吸器> |
| 肺 | 폐 [페:] <肺> * 허파ともいう。 |
| 呼吸する | 호흡하다 [호흡파다] <呼吸-> * 深呼吸する：심호흡하다 [심:호흡파다] |
| 息 | 숨 [숨:] * 息をする：숨을 쉬다 [-쉬:다] |
| 息を吸う | 숨을 들이쉬다 * 吸う息：들숨 [들숨] * 吸気：흡기 <吸氣> [흡기] [会話では使わない] |
| 息を吐く | 숨을 내쉬다 * 吐き出す息：날숨 [날숨] * 呼気：호기 <呼氣> [호기] [会話では使わない] |
| 肺活量 | 폐활량 [페:활량] <肺活量> * 肺活量を計る：폐활량을 재다 [-재:다] * 肺活量が大きい：폐활량이 크다 |
| 気管 | 기관 <氣管> |
| 気管支 | 기관지 <氣管支> |
| 横隔膜 | 가로막 * 횡격막 [횡경막] <横隔膜>ともいう。 |
| しゃっくり | 딸꾹질 [딸꾹질] * しゃっくりが出る：딸꾹질이 나다 * しゃっくりが止まらない：딸꾹질이 멎지 않다 |

★循環器

| | |
|-----|-----------------------------|
| 循環器 | 순환기 <循環器> |
| 心臓 | 심장 <心臓> * 염통ともいう。 |
| 右心房 | 우심방 [우:심방] |

| | |
|------|----------------------------|
| 左心房 | 좌심방 [좌:심방] |
| 右心室 | 우심실 [우:심실] |
| 左心室 | 좌심실 [좌:심실] |
| 大動脈弁 | 대동맥판 [대:동맥판] 〈大動脈瓣〉 |
| 肺動脈弁 | 폐동맥판 [폐:동맥판] 〈肺動脈瓣〉 |
| 僧帽弁 | 승모판 〈僧帽瓣〉 |
| 三尖弁 | 삼첨판 〈三尖瓣〉 |

| | |
|------|----------------------|
| 血管 | 혈관 〈血管〉 |
| 動脈 | 동맥 [동:맥] 〈動脈〉 |
| 静脈 | 정맥 〈靜脈〉 |
| 毛細血管 | 모세혈관 〈毛細血管〉 |

| | |
|--------|---------------------------|
| 血 | 피 |
| 血液 | 혈액 〈血液〉 |
| 血液型 | 혈액형 [허래경] 〈血液型〉 |
| 赤血球 | 적혈구 [저결구] 〈赤血球〉 |
| 白血球 | 백혈구 [배결구] 〈白血球〉 |
| 血小板 | 혈소판 [혈쏘판] 〈血小板〉 |
| ヘモグロビン | 헤모글로빈 〈hemoglobin〉 |
| グロブリン | 글로불린 〈globulin〉 |
| アルブミン | 알부민 〈albumin〉 |

| | |
|------|--|
| リンパ腺 | 림프샘 〈lymph-〉 * 昔の言い方の 임파선 〈淋巴腺〉も通用する。 |
|------|--|



3 人のからだ

★消化器など

| | |
|------------|--|
| 消化器 | 소화기 〈消化器〉 |
| 腹 | 배 * 太鼓腹：동배 [동배] * 度胸，ふてぶてしい態度を배짱という。 |
| 食道 | 식도 [식도] 〈食道〉 |
| 胃 | 위 〈胃〉 * 俗な言い方は，밥통 〈-桶〉(胃袋)。 |
| 胃液 | 위액 〈胃液〉 * 胃から逆流する酸っぱい液は산물という。胃液が上がってくる：산물이 올라오다 |
| げっぷ | 트림 [트:림] * げっぷが出る：트림이 나다 |
| 肝臓 | 간장 [간:장] 〈肝臓〉 * 간 〈肝〉[간:]ともいう。 |
| 膵臓 (すいぞう) | 췌장 〈膵臓〉[췌:장] * 이자 〈胰子〉ともいう。 |
| 脾臓 (ひぞう) | 비장 〈脾臓〉[비:장] * 지라ともいう。 |
| 胆嚢 (たんのう) | 담낭 〈膽嚢〉[담:낭] * 쓸개ともいう。 |
| 胆汁 (たんじゅう) | 담즙 〈膽汁〉[담:즙], 쓸개즙 |
| 腸 | 장 〈腸〉 * 창자는「動物の腸やはらわた」のこと。소의 창자는「牛のはらわた」。 * はらわたが煮えくりかえる：배알이 뒤틀리다 |
| 十二指腸 | 십이지장 [시비지장] 〈十二指腸〉 |
| 小腸 | 소장 [소:장] 〈小腸〉 |
| 盲腸 | 맹장 〈盲腸〉 |



3 人のからだ

| | |
|------|---|
| 虫垂 | 충수 〈蟲垂〉 * いわゆる「盲腸炎」は 충양 돌기 〈蟲樣突起〉の炎症。 |
| 大腸 | 대장 [대:장] 〈大腸〉 |
| 上行結腸 | 상행결장 [상:행결장] 〈上行結腸〉 |
| 横行結腸 | 횡행결장 [횡행결장] 〈横行結腸〉 |
| 下行結腸 | 하행결장 [하:행 결장] 〈下行結腸〉 |
| S字結腸 | 에스결장 [에스결장] 〈S結腸〉 |
| 直腸 | 직장 [직장] 〈直腸〉 |
| 肛門 | 항문 〈肛門〉 * 肛門括約筋： 항문 괄약근 [-괄약근] * 俗な言い方は 똥구멍 。 |
| 腰 | 허리 * 腰が曲がる： 허리가 굽다 [굽따] |
| 脇腹 | 옆구리 [엽구리] |
| 下腹 | 아랫배 [아래배] |
| へそ | 배꼽 * 腹時計： 배꼽시계 [-씨계] * 배보다 배꼽이 크다 ：本末転倒という慣用句〔おなかより大きいへそ〕。 |
| へその緒 | 태줄 [태줄] |
| 臍帯血 | 제대혈 〈臍帶血〉 |

★ 泌尿・生殖器

| | |
|-----------|--|
| 泌尿器 | 비뇨기 [비:뇨기] 〈泌尿器〉 |
| 腎臓 (じんぞう) | 신장 [신:장] 〈腎臓〉 * 形が豆のようで、色がアズキのようなので 콩팥 [콩팥] ともいう。 |
| 膀胱 (ぼうこう) | 방광 〈膀胱〉 * 俗な言い方は 오줌통 〈桶〉。 |
| 尿道 | 요도 〈尿道〉 |

| | |
|-----------|--|
| 生殖器 | 생식기 [생식끼] <生殖器> * 性器 : 성기 [성:기] <性器> * 陰部 : 음부 <陰部> [俗な言い方は、男性では 자지 (子ども)のチンチンは 고추 , 女性では 보지] |
| 陰毛 | 음모 <陰毛> |
| 陰莖 (いんけい) | 음경 <陰莖> * ペニス : 페니스 <penis> |
| 陰囊 (いんのう) | 음낭 <陰囊> * 睪丸 : 고환 <睪丸> [俗な言い方は 불알] |
| 精巢 | 정소 <精巢> |
| 精液 | 정액 <精液> * 射精する : 사정하다 <射精-> * 夢精する : 몽정하다 [몽:정-> <夢精-> |
| 精子 | 정자 <精子> |
| 自慰 | 자위 <自慰>, 수음 <手淫> * マスターベーション : 매스터베이션 <masturbation> * オナニーをする : 오나니를 하다 <Onanie-> [俗な言い方は 말뭇이 치다] |
| 前立腺 | 전립선 [절립선] <前立腺>, 전립샘 [절립샘] <前立-> |
| 子宮 | 자궁 <子宮> |
| 卵巢 | 난소 [난:소] <卵巢> |
| 卵子 | 난자 [난:자] <卵子> * 排卵する : 배란하다 <排卵-> |
| 膣 (ちつ) | 질 <膣> * 大陰唇 : 대음순 [대:음순] <大陰唇> * 小陰唇 : 소음순 [소:음순] <小陰唇> |
| 内分泌系 | 내분비계 [내:분비계] <内分泌系> |
| ホルモン | 호르몬 <hormone> * 男性ホルモン : 남성 호르몬 / 女性ホルモン : 여성 호르몬 |
| 甲状腺 | 갑상선 [갑상선] <甲状腺>, 갑상샘 [갑상샘] <甲状-> |

| | |
|--------|--|
| 分泌物 | 분비물 〈分泌物〉 |
| 老廃物 | 노폐물 [노:폐물] 〈老廢物〉 |
| 排泄物 | 배설물 〈排泄物〉 |
| 便 (べん) | 변 〈便〉 [변] * 大便 : 대변 [대:변], 똥 * 小便 : 소변 [소:변], 오줌 * 大便 [小便] をする : 대변[소변]을 보다 |
| おなら | 방귀 [방:귀] * おならをする : 방귀를 뀐다 * おならが出る : 방귀가 나오다 * プーブーとおならをする人を 뽀뽀 いという(子どもたちの言葉)。 |

★足, 尻とそのまわり

| | |
|-------------|---|
| 脚〔足〕 | 다리 * 발は踏ん張っている部分〔足首から先〕を指す。 * 短足 : 숏다리 [숏따리] 〈short-〉〔逆にすらっと長い足は 롱다리 〈long-〉, または 긴 다리 〕 * ダイコン足 : 무다리 |
| 太腿 (ふともも) | 넓적다리 [넙적따리] * 腿の付け根 : 허벅다리 [허벅따리] |
| 内腿 | 허벅지 [허벅찌] |
| ふくらはぎ | 종아리 * ふくらはぎを含めた下腿の後ろの脛〔ひかがみ=ひざの裏側のくぼんだところ・ 오금 〕から足首までの広範囲な部分を 종아리 という。すねの裏側のふくれた部分は 장딴지 [장:딴지]。 * 오금이 저리다 :ひざがガクガクする〔恐ろしさに足がすくむ〕 |
| 膝 (ひざ), 膝小僧 | 무릎 [무릅] |
| ひざますく | 무릎을 꿇다 [무르플 꺾타] |
| 脛 (すね) | 정강이 * 弁慶の泣き所も 정강이 という。 |



| | |
|---------|--|
| 足首 | 발목 |
| 踵 (かかと) | 발꿈치, 발뒤꿈치 [발뒤꿈치] |
| アキレス腱 | 아킬레스건 <Achilles 腱> * アキレス腱を切る：아킬레스건이 끊어지다 |
| つま先 | 발끝 [발끝] |
| くるぶし | 복사뼈 [복사뼈] |
| 足の指 | 발가락 [발가락] * 親指から順に엄지, 검지, 중지, 약지 [약찌], 새끼발가락 という。 |
| 足の爪 | 발톱 * 「動物の爪」も발톱という。 |
| 足の甲 | 발등 [발등] |
| 足の裏 | 발바닥 [발바닥] |
| 土踏まず | 발허리 * 장심 [장:심 <掌心>] という語があるが、漢方医学以外ではあまり使われない。 |
| 扁平足 | 평발 <平>, 편평족 <扁平足> * 마당발：발이 넓다 (顔が広い) と同義表現。그 사람은 이 지역에서는 '마당발' 이라 모르는 사람이 없다. (あの人は、ここでは知らない人がいないくらい顔が広い) |
| 尻 | 엉덩이 [엉:덩이] * 腿の上から腰までの部分。特にその左右の肉が厚く突き出した部分は 볼기 といい、座ったときに床に付く部分を 궁둥이 という。둔부 <臀部>, 힙프 <hips> ともいう。韓国語でも「尻が軽い」は 엉덩이가 가볍다 , 「尻が重い」は 엉덩이가 무겁다 という。 |
| 蒙古斑 | 몽고반점 <蒙古斑點> * 医学的には 몽고점 <蒙古點> という。 |
| 股 | 가랑이 * 股を開く：가랑이를 벌리다 |
| 股間, 股ぐら | 사타구니 * 살 [산] という言い方もある。発音は 살이 [사치], 살을 [사틀], 살만 [산만]。 |

★皮膚, 筋肉, 骨とそのまわり

| | |
|--------|---|
| 皮膚 | 피부 <皮膚> |
| 肌 | 살갓 [살갓] * 肉体の表面を覆っている表皮のこと。会話では「肌」のことを 피부 という。 |
| 鳥肌 | 소름 [소:름] * 鳥肌が立つ: 소름이 끼치다/돋다 , または 닭살 돋다 [(×) 닭살 끼치다] * 소름 , 닭살 ともに、恐怖で身の毛がよだつとき、またはぞつとしたとき、寒くてぶるぶる震えるときに使えるが、 소름 には若干マイナスのイメージがある。 닭살 は、プラスの意味でゾクゾクと来るときにも使う。 * 닭살 커플 : 鳥肌カップル [傍から見て、あまりにもいちゃついていて、浮いているカップル] * 닭살 개그 : おやしギャグ |
| 鮫肌 | 까칠한 피부 <皮膚> |
| もち肌 | 꿀피부 <皮膚> |
| 毛 | 털 * うぶ毛: 송털 [송:털] |
| 毛穴 | 모공 <毛孔> * 俗に 털구멍 [털꾸멍] という。 |
| 垢 (あか) | 때 * 垢がたまる: 때가 끼다 [手の爪などに使う] * 垢を落とす: 때를 밀다 |
| 汗 | 땀 * 汗をかく: 땀이 나다 * 力のいる仕事をするとき流す「脂汗」は 비지땀 , 苦しいときの「脂汗」は 진땀 <津->。 |
| 筋肉 | 근육 <筋肉> |
| 随意筋 | 수의근 [수이근] <随意筋> |
| 不随意筋 | 불수의근 [불쑤이근] <不随意筋> |
| 横紋筋 | 횡문근 <横紋筋>, 가로무늬근 [가로무늬근] <-筋> |



| | |
|-------------|--|
| 平滑筋 | 평활근 〈平滑筋〉, 민무늬근 [민무늬근] 〈-筋〉 |
| 筋肉質 | 근육질 [근육질] * 胸板が厚い: 가슴 근육이 탄탄하다 |
| 上腕二頭筋 | 이두박근 [이:두박근] 〈二頭膊筋〉 * 상완이두근 〈上腕二頭筋〉, 위팔 두 갈래근ともいう。 |
| 力こぶ | 알통 * 力こぶを作る: 알통을 만들다 |
| 腹筋 | 복근 [복근] 〈腹筋〉 * 腹筋運動は윗몸일으키기 [윈몸] といふ。 * 腹がへこむ: 배가 속 들어가다 * 割れた腹筋: 초콜릿 복근 [초콜릿] * 最近では복근을 만들다 (腹筋を作る), 복근을 키우다 (腹筋を大きくする) などの表現も使われている。 |
| 背筋 | 배근 [배:근] 〈背筋〉 |
| 肉 〈体の〉, 身 | 살 * 体を形作っている肉をいう。食用としての肉は고기。 |
| ぜい肉 | 군살 [군:살] * 腹のぜい肉は뱃살 [뱃살] といふ〔下腹が出ていることを、俗に똥배 [똥배] 가 나왔다고〕 |
| 骨 | 뼈 |
| 骨格 | 뼈대 * 骨格ががっちりしている: 뼈대가 굵다 [-국:따] * 建物や文章の「骨組み」も뼈대といふ。 |
| 骨髓 | 골수 [골수] 〈骨髓〉 |
| 軟骨 | 연골 [연:골] 〈軟骨〉 * 물렁뼈ともいふ。反対にふつうの固い骨は통뼈。 |
| 頭蓋骨 (すが이こつ) | 머리뼈, 두개골 〈頭蓋骨〉 |
| 肩甲骨 | 어깨뼈, 견갑골 [견갑골] 〈肩甲骨〉 |
| 鎖骨 | 쇄골 [쇄:골] 〈鎖骨〉 |
| 上腕骨 | 상완골 [상:완골] 〈上腕骨〉 |
| 前腕骨 | 전완골 〈前腕骨〉 |

| | |
|-----------|--|
| 橈骨 | 요골 〈橈骨〉, 노뼈 |
| 尺骨 | 척골 [척골] 〈尺骨〉, 자뼈 |
| あばら骨, ろっ骨 | 늑골 [늑골] 〈肋骨〉, 갈비뼈 |
| 背骨 (せぼね) | 등뼈 |
| 脊椎 | 척추 〈脊椎〉, 척추뼈 〈脊椎-〉 |
| 頸椎 | 경추 〈頸椎〉, 목뼈 |
| 胸椎 | 흉추 〈胸椎〉, 등뼈 |
| 腰椎 | 요추 〈腰椎〉, 허리뼈 |
| 大腿骨 | 대퇴골 [대:퇴골] 〈大腿骨〉 |
| 尾てい骨 | 꼬리뼈 |
| 骨盤 | 골반 〈骨盤〉 |
| 關節 | 관절 〈關節〉, 뼈마디 |
| 顎關節 | 악관절 [악관절] 〈顎關節〉, 턱관절 〈-關節〉 |
| 肩關節 | 견관절 〈肩關節〉, 어깨 관절 〈-關節〉 |
| 膝關節 | 슬관절 〈膝關節〉, 무릎 관절 [무릎 관절] 〈-關節〉 |
| 股關節 | 고관절 〈股關節〉, 엉덩 관절 〈-關節〉 |
| 靱帶 | 인대 〈靱帶〉 * 筋 (すじ), 腱 : 힘줄 |



3 人のからだ